



Curriculum vitae  
Europass



**Informații personale**

Nume / Prenume **VÎLCEANU Constantina Titela**  
E-mail(uri) [elavilceanu@yahoo.com](mailto:elavilceanu@yahoo.com), [titela.vilceanu@edu.ucv.ro](mailto:titela.vilceanu@edu.ucv.ro)  
Naționalitate(-tăți) română  
Data nașterii 28.05.1974  
Sex feminin

**Experiența profesională**

Perioada 1 octombrie 2019 – prezent

Funcția sau postul ocupat Prof. univ. dr. habil.

Activități și responsabilități principale **Atribuții didactice și științifice**

Cursuri de limba engleză: *Teoria și practica traducerii, Teoria și practica traducerii juridice, Limbaj juridic, Terminologie juridică, Comunicare interculturală, Pragmatică, Metodica predării limbii engleze* – nivel Licență și Master

**Funcții administrative**

**Director Centrul de Traduceri, Comunicare și Interpretariat *Translatio*, Universitatea din Craiova** (2012 – prezent)

**Director Departamentul de Publicații și Mijloace de Informare, Universitatea din Craiova** (2012 – 2016)

**Alte atribuții științifice și administrative**

**Director Laborator de Traducere, Terminologie și Analiză de Corpus (CoTraT)** în cadrul Centrului de cercetare SumArt, Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova

**Co-director** program de master *Limba engleză și limba franceză. Traducere și terminologie juridică europeană*, Universitatea din Craiova (2008-prezent), <http://cis01.central.ucv.ro/litere/oferta-educationala/GhidTTJE2013.pdf>

Membru în **comitetul de coordonare** a *Cercului de Traducere și terminologie multilingvă (limba franceză și limba engleză)*, Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova (2011-prezent), [http://cis01.central.ucv.ro/litere/site\\_franceza/cerc\\_stud\\_traducere.html](http://cis01.central.ucv.ro/litere/site_franceza/cerc_stud_traducere.html)

**Membru fondator**, Centrul de Limbi Moderne *Interlingua* Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova (2005-prezent)

**Secretar Științific**, Centrul de Limbi Moderne *Interlingua* Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova (2005-2012)

Numele și adresa angajatorului Universitatea din Craiova, Facultatea de Litere, Departamentul de Studii Anglo-Americane și Germane

Tipul activității sau sectorul de activitate Învățământ superior

**Educație și formare**

Perioada

**Educație**

2017

2001-2006, Ordinul Ministrului Educației și Cercetării nr. 4871 din 07.08.2006

1997-1998

1992-1997

Calificarea / diploma  
obținută**Atestat de abilitare** în domeniul de studii universitare de **doctorat Filologie**, Nr. 4202/21.06.2017,  
prin Ordinul Ministrului Educației Naționale**Diploma de Doctor în Filologie, cu distincția Magna cum laude**Studii Aprofundate - Specializarea *Literatura franceză. Poietică*, Examen de Licență 1998 (media 10)Studii de Licență, Specializarea *Limba și literatura engleză - Limba și literatura franceză*, Examen de

Licență 1997 (media 10). Șef de promoție.

Disciplinele principale studiate /  
competențe profesionale dobândite**Conducere de doctorat - Filologie, Lingvistică engleză. Nr. de teze finalizate: 11****Doctorat: Lingvistică și traductologie**

Studii Aprofundate – Literatura franceză

Studii de Licență: Limba și literatura engleză - limba și literatura franceză

Numele și tipul instituției de învățământ

Universitatea din Craiova

Perioada

**Formare**

27 septembrie 4 octombrie 2017

16 februarie 2013

11 februarie 2013

4-10 februarie 2013

29 mai 2012

22 mai 2012

18 aprilie 2012

11 aprilie 2011

12 noiembrie 2010

10-17 noiembrie 2010

12 iunie 2010

19 mai 2010

29 septembrie 2008

5 mai 2007

14 aprilie 2007

1-2 februarie 2007

11-15 septembrie 2006

12-14 noiembrie 2005

3-14 iulie 2000

1-5 februarie 1999

23-28 martie 1998

Calificarea / diploma obținută

Certificat de formator

Certificat de participare

Certificat de participare

Certificat de participare

Certificat de participare

Certificat de participare

Evaluator A.R.A.C.I.S., Domeniul Limbi moderne aplicate

Certificat de participare

Certificat de participare

Certificat de participare

-

Certificat de participare

Certificat de evaluator, domeniul *Limba și Literatură*

Certificat de participare

-

Certificat de evaluator lingvistic in domeniul traductologiei

Certificat de expert itinerant pentru diseminarea Portofoliului limbilor moderne

Certificat de metodist

Certificat de metodist

Certificat de formator

Competențe de formator

Didactica specialității în învățământul superior  
Pregătirea candidaților în vederea susținerii examenului CAE (Cambridge Advanced English)  
Pregătirea candidaților în vederea susținerii examenelor BEC ((Business English Certificate) și ILEC (International Legal English Certificate)  
Pregătirea candidaților în vederea susținerii examenului CPE (Cambridge English: Proficiency Exam)  
Evaluare și strategii de învățare a limbii engleze  
Evaluare: deprinderea de scriere pentru examenul CAE  
Didactica specialității predării limbii engleze  
Lingvistică aplicată  
Traductologie  
Didactica traducerii  
Traductologie și utilizarea software  
Managementul proiectelor  
Didactica limbii engleze

Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare

Ministerul Muncii, Familiei, Protecției Sociale, Ministerul Educației și Cercetării Științifice, Universitatea din Craiova - INCESA  
POSDRU 87/13/S/63709 - "Calitate, inovare, comunicare în sistemul de formare continuă a didacticienilor din învățământul superior"  
Consiliul Britanic România și University of Cambridge ESOL Examinations  
Consiliul Britanic România și University of Cambridge ESOL Examinations  
University of Cambridge ESOL Examinations  
University of Cambridge – ESOL Examinations – Cambridge English Webinars for Teachers: *How Can Assessment Support Learning? A Learning Oriented Approach*  
Cambridge English, Language Assessment, Part of the University of Cambridge - Cambridge English Webinars for Teachers: *How the Cambridge English: Advanced (CAE) Writing Paper Is Assessed*  
Ministerul Educației Naționale, Universitatea din București, Universitatea A.I. Cuza Iași, Universitatea Babeș Bolyai Cluj Napoca, Universitatea Politehnică București, Universitatea din Pitești, Universitatea 1 Decembrie 1918 Alba Iulia  
A.R.A.C.I.S.  
Luxembourg, Translation Centre for the Bodies of the European Union – „The Language of Europe. Translating for the EU”.  
Xplanation Language Services, Leuven, Belgia – stagiul de supervizare a practicii în domeniul traducerii juridice  
Craiova, Romania, Webinar - *An introduction to SDL Trados Studio 2009 for Translators*, formator: Katherine Weller, SDL  
București, România, programul de formare *TRADOS Roadshow*, organizat de Professional Translations și susținut de SDL  
București, România, Ministerul Economiei și Finanțelor, Seminar 1, Programul de formare pentru Elaborarea de Proiecte, Romania Contract Servicii Phare, 2005/017-553.04.03.02.01, Asistență Tehnică pentru Îmbunătățirea Capacității Ministerului Economiei și Comerțului de a Coordona și Administra Fondurile Structurale  
București, România, Ministerul Educației, Cercetării și Tineretului, evaluator (evaluare academică) burse guvernamentale, domeniul *Limbă și Literatură și Limbi moderne aplicate*  
Universitatea Paris Diderot, Franța, Seminar de diseminare pentru dezvoltare curriculară în e-format și traductologie - MeLLANGE Dissemination Workshop  
București, România, Seminar de informare cu privire la noul Program Comunitar de Învățare pe tot Parcursul Vieții (Lifelong Learning Programme, LLP). Organizatori: Agenția Națională pentru Programe Comunitare în Domeniul Educației și Formării Profesionale (ANPCDFEP) și Ministerul Educației și Cercetării  
Bruxelles, Belgia, Corector și evaluator traduceri (Romanian language linguistic administrator (AD5) in the field of translation). Organizatori: European Personnel Selection Office (EPSO), Comisia Europeană  
Suceava, Romania, Seminar – “Diseminarea Portofoliului Limbilor europene”. Organizatori: Ministerul Educației și Cercetării, România și Centrul European pentru Limbi Moderne, Graz, Austria  
University of Edinburgh, Institute for Applied Language Studies, “Romanian Methodologists’ Group. Summer 2000”. Curs pentru metodiștii români – metodică predării și învățării limbii engleze  
Iași, Romania, “One-week (40 hours) Course in English Language Teaching Methodology for University Teachers”, Curs pentru metodiști – metodică predării și învățării limbii engleze Organizatori: Ministerul Educației și Consiliul Britanic România  
Suceava, Romania, “A Course for In-Service Teacher Trainers”, Curs pentru formatori pentru profesorii din învățământul preuniversitar. Organizatori: Ministerul Educației și Consiliul Britanic România

Limba(i) maternă(e) **Limba română**Limba(i) străină(e) cunoscută(e) **Engleza, franceza, italiana, spaniola**

Autoevaluare

**Înțelegere****Vorbire****Scriere***Nivel european (\*)*

Ascultare

Citire

Participare la  
conversație

Discurs oral

Exprimare scrisă

<b>Limba</b>	E	C2	C2	C2	C2	C2
<b>Limba</b>	F	C2	C2	C2	C2	C2
	I	B2	B2	A2	A2	A2
	S	B2	B2	A2	A2	A2

(\*) *Nivelul Cadrului European Comun de Referință Pentru Limbi Străine*

Competențe și abilități sociale Competență de comunicare – la nivel interpersonal și organizațional, capacitate de inițiere și menținere a comunicării interpersonale și în rețea, capacitate de lucru în echipă, toleranță, empatie socială, deschidere la inovare și transfer de inovare – aceste competențe și abilități au fost dobândite prin participarea la programe educaționale și de formare, la conferințe și evenimente științifice și culturale naționale și internaționale, prin integrarea în echipe de lucru, în călătoriile în străinătate (cu caracter oficial și personal) etc.

Competențe și aptitudini organizatorice Gestionare eficientă a timpului, capacitate de optimizare a comunicării, capacitate de lucru în echipa și de team building – prin natura profesiei și prin participarea la proiecte internaționale, programe de schimburi academice, organizarea și coordonarea de conferințe etc.

Competențe și aptitudini de utilizare a calculatorului Utilizator Microsoft Office

Permis(e) de conducere Permis de conducere categoria B din 2002.

**Informații suplimentare**

**Anexe**  
 Anexa 1: **Apartenența la societăți științifice de prestigiu din țară și din străinătate**  
 Anexa 2: **Publicații**  
 Anexa 3: **Activitate de cercetare**  
 Anexa 4: **Participare la congrese și alte reuniuni științifice**  
 Anexa 5: **Participare în comitete de redacție**  
 Anexa 6: **Recunoașterea prestigiului profesional**  
 Anexa 7: **Alte titluri**

#### ANEXA 1: APARTENENȚA LA SOCIETĂȚI ȘTIINȚIFICE DE PRESTIGIU DIN ȚARĂ ȘI DIN STRĂINĂTATE

- **ESSE** (The European Society for the Study of English). **Membru Board ESSE** (din februarie 2017), <http://essenglish.org/board/>
- **RSEAS** (Romanian Society for English and American Studies). **Președinte** (din februarie 2017), <http://rseas.ro/organization/>
- **APLEO** (Asociația Profesorilor de Limba Engleză din Oltenia); **Președinte de Onoare** (din 2019, [www.apleo.ro](http://www.apleo.ro))

#### Expertiza

- **EACEA, Expert Bologna, Comisia europeană**, Domenii de expertiză: Lifelong Learning. Promotvarea cooperării europene în asigurarea calității. Spațiul European al Învățământului Superior și Spațiul European al Cercetării (din 2010)
- **Comisia Europeană, EPSO (European Personnel Selection Office), Direcția Generală pentru Traduceri (DGT) – Administrator lingvistic (AD5)** (din 2006)
- **Evaluator** internațional cu **SKVC** (Centrul pentru Asigurarea Calității în Învățământul Superior), Lituania (2013), [http://www.ttvam.lt/wp-content/uploads/2013/06/TTVAM\\_Vizualine.pdf](http://www.ttvam.lt/wp-content/uploads/2013/06/TTVAM_Vizualine.pdf), <http://www.vdu.lt/wp-content/uploads/2014/03/20140228-K%C5%ABrybin%C4%97s-industrijos-mag.pdf>, [http://www.smk.lt/uploads/vertinimas/Viesuju\\_rysiu\\_studiju\\_programos\\_isorinio\\_vertinimo\\_isvados\\_Vilnius.pdf](http://www.smk.lt/uploads/vertinimas/Viesuju_rysiu_studiju_programos_isorinio_vertinimo_isvados_Vilnius.pdf)
- și cu **AQAS** (Agenția pentru Asigurarea Calității prin Acreditarea Programelor de Studii), Germania (2015)
- **ETS –evaluator** program în cadrul programului "**Dezvoltarea și consolidarea unei culturi a calității în sistemul românesc de învățământ superior (QUALITAS)**", contract POSDRU/155/1.2/S/141894, implementat de ARACIS, în parteneriat cu Agenția pentru Asigurarea Calității în Învățământul Superior din Europa Centrală și de Est (CEENQA). (2015)
- **Expert permanent ARACIS** (Agenția Română de Asigurare a Calității în Învățământul Superior). Domeniul: Limbi moderne aplicate, <https://www.aracis.ro/comisii-de-experti-permanenti/>
- **Ministerul Educației, Cercetării și Sportului. Evaluator** – burse guvernamentale. Domenii: **Limba și literatură; Limbi moderne aplicate** (din 2007)

## ANEXA 2: PUBLICAȚII (ÎN ULTIMII 5 ANI)

**Volume editate în străinătate**

2023. *Open Linguistics, Special Issue: Translation Times*. coord.: Titela Vilceanu, Loredana Pungă, Verónica Pacheco Costa, Antonia Cristinoi Bursuc. **De Gruyter**. <https://www.degruyter.com/document/doi/10.1515/opli-2022-0272/html>. ISSN: 2300-9969, **Cite score**: 1.2, European Reference Index for the Humanities, Index Copernicus Value: 128.94, Journal Citation Indicator: 0.44, SCImago Journal Rank: 0.363, Source Normalized Impact per Paper: 0.876. <https://www.degruyter.com/journal/key/opli/9/1/html>

2022. *Open Linguistics, Special Issue: Translation Times*. coord.: Titela Vilceanu, Daniel Dejica. **De Gruyter**. <https://doi.org/10.1515/opli-2022-0199>. ISSN: 2300-9969, **Cite score**: 1.2, European Reference Index for the Humanities, Index Copernicus Value: 128.94, Journal Citation Indicator: 0.44, SCImago Journal Rank: 0.363, Source Normalized Impact per Paper: 0.876. <https://www.degruyter.com/journal/key/opli/8/1/html>

**Capitole în volume editate în străinătate**

1. Vilceanu, T. 2021. "Literary Translation: Ergonomic Views", în Florea, S., Gilder, E., Florea, D., Grunwald, R. (ed.), *Representations of Otherness in Romanian Philological Studies*, Berlin: **Peter Lang**, ISBN: 978-3-631-87294-9, DOI: 10.3726/b19428, p. 91-102, <https://www.peterlang.com/document/1181830>

**Articole în reviste de circulație internațională editate în străinătate, unele cu factor de impact**

1. Vilceanu, T. 2023. "Integrating interview-based approaches into corpus-based translation studies and literary translation studies" ,în *Open Linguistics, Special Issue: Translation Times*. coord.: Titela Vilceanu, Loredana Pungă, . Loredana Pungă, Verónica Pacheco Costa, Antonia Cristinoi Bursuc. **De Gruyter**. <https://www.degruyter.com/document/doi/10.1515/opli-2022-0265/html>. ISSN: 2300-9969, **Cite score**: 1.2, European Reference Index for the Humanities, Index Copernicus Value: 128.94, Journal Citation Indicator: 0.44, SCImago Journal Rank: 0.363, Source Normalized Impact per Paper: 0.876. <https://www.degruyter.com/journal/key/opli/8/1/html>

2. Vilceanu, T. (co-autor). 2022. "Transferring knowledge to/from the market – still building the polysystem? The translation of Australian fiction in Romania" , în *Open Linguistics, Special Issue: Translation Times*. coord.: Titela Vilceanu, Daniel Dejica. **De Gruyter**. <https://doi.org/10.1515/opli-2022-0199>. ISSN: 2300-9969, **Cite score**: 1.2, European Reference Index for the Humanities, Index Copernicus Value: 128.94, Journal Citation Indicator: 0.44, SCImago Journal Rank: 0.363, Source Normalized Impact per Paper: 0.876. <https://www.degruyter.com/journal/key/opli/8/1/html>

3. Vilceanu, T. (co-autor). 2021. "Degrees of Linguistic and Cultural Mediation in Legal Translation", în *Romanian Journal of English Studies (RJES)*, 18, ISSN 1584-3734, Versita - **De Gruyter**, p. 172-179, <https://doi.org/10.1515/rjes-2021-0017>

4. Vilceanu, T., 2019, "Learner Corpus-Driven Approach to Quality Assurance in Translation" în *Procedia - Social and Behavioural Sciences (EpSBS)*, vol. 8th International Conference EDU-WORLD 2018 - "Education Facing Contemporary World Issues", Pitesti, Romania, e-ISSN: 2357-1330, <https://doi.org/10.15405/epsbs.2019.08.03.182>, p. 1481-1487, **Web of Science** WOS Clarivate ISI Conference Proceedings Citation Index (ISI CPCI)

**Volume editate în țară la edituri de prestigiu**

2024. *Traducători și traduceri în limba română în secolele XVII-XVIII*, coord.: Titela Vilceanu, Daniel Dejica, Titela Vilceanu. București: **Editura Pro Universitaria**, ISBN 978-606-26-1906-0, <https://doi.org/10.52744/978-606-26-1813-1>, <https://www.universuljuridic.ro/pro-universitaria-titela-vilceanu-si-daniel-dejica-traducatori-si-traduceri-in-limba-romana/>

2022. *O istorie a traducerilor în limba română, sec. al XX-lea. ITLR*, vol. II, coord.: Muguraș Constantinescu, Daniel Dejica, Titela Vilceanu. București: **Editura Academiei Române**, ISBN 978-973-27-3693-7, <https://www.librarie.net/p/459956/o-istorie-a-traducerilor-in-limba-romana-din-secolul-al-xx-lea-itlr-volumul-ii>

2021. *O istorie a traducerilor în limba română, sec. al XX-lea. ITLR*, vol. I, coord.: Muguraș Constantinescu, Daniel Dejica, Titela Vilceanu. București: **Editura Academiei Române**, ISBN 978-973-27-3625-8, <https://www.ideeaeuropeana.ro/ebooks/o-istorie-a-traducerilor-in-limba-romana-din-secolul-al-20-lea-volumul-1/>

**Articole în volume omagiale, în edituri recunoscute CNCSIS, unele indexate BDI:**

1. Vilceanu, T., 2020, "Translation Studies and Pragmatics Inroads", în *Encounters across Linguistic, Cultural and Professional Contexts. In Honorem Professor Elena Croitoru*, A. M. Mardar (ed.), Cluj Napoca: Casa Cărții de Știință, p. 244-252, ISBN 978-606-17-1655-5, volum indexat **CEEOL**, <https://www.ceeol.com/search/article-detail?id=912048>

**articole în volumele unor conferințe internaționale**

1. Vilceanu, T., 2020. "Bits of Translator's Power. Research-driven and Pedagogical Perspectives" în D. Dejica, C. Eugeni, A. Dejica-Carțiuș (ed.), *Translation Studies and Information Technology - New Pathways for Researchers, Teachers and Professionals* Timișoara: Editura Politehnica, p. 98-105, ISBN: 978-606-35-0351-1, <https://sc.upt.ro/ro/2-uncategorised/450-translation-studies-and-information-technology>

**articole în volume editate în țară la edituri de prestigiu**

1. Vilceanu, T. (co-autor). 2022. „Introducere – Prezentare volum”, în *O istorie a traducerilor în limba română, sec. al XX-lea. ITLR*, vol. II, coord.: Muguraș Constantinescu, Daniel Dejica, Titela Vilceanu. București: Editura Academiei Române, ISBN 978-973-27-3693-7, p. 27-29, <https://www.librarie.net/p/459956/o-istorie-a-traducerilor-in-limba-romana-din-secolul-al-xx-lea-itlr-volumul-ii>

2. Vilceanu, T. (co-autor). 2022. „Introducere. Cap. XII – La granița dintre milenii” , în *O istorie a traducerilor în limba română, sec. al XX-lea. ITLR*, vol. II, coord.: Muguraș Constantinescu, Daniel Dejica, Titela Vilceanu. București: Editura Academiei Române, ISBN 978-973-27-3693-7, p. 1829-1830, <https://www.librarie.net/p/459956/o-istorie-a-traducerilor-in-limba-romana-din-secolul-al-xx-lea-itlr-volumul-ii>

3. Vilceanu, T. (co-autor). 2022. „Traductologie și traductologi în România: unitate în diversitate?” , în *O istorie a traducerilor în limba română, sec. al XX-lea. ITLR*, vol. II, coord.: Muguraș Constantinescu, Daniel Dejica, Titela Vilceanu. București: Editura Academiei Române, ISBN 978-973-27-3693-7, p. 1833-1845, <https://www.librarie.net/p/459956/o-istorie-a-traducerilor-in-limba-romana-din-secolul-al-xx-lea-itlr-volumul-ii>

4. Vilceanu, T. (co-autor). 2022. „Evoluția conceptului de traductologie în spațiul românesc contemporan” , în *O istorie a traducerilor în limba română, sec. al XX-lea. ITLR*, vol. II, coord.: Muguraș Constantinescu, Daniel Dejica, Titela Vilceanu. București: Editura Academiei Române,

ISBN 978-973-27-3693-7, p. 1846-1849, <https://www.librarie.net/p/459956/o-istorie-a-traducerilor-in-limba-romana-din-secolul-al-xx-lea-itlr-volumul-ii>

5. Vlceanu, T. (co-autor). 2022. „Proiecte de cercetare/dezvoltare în sfera traducerii și traductologiei desfășurate în universitățile din România (1990-2022)”, în *O istorie a traducerilor în limba română, sec. al XX-lea. ITLR*, vol. II, coord.: Muguraș Constantinescu, Daniel Dejica, Titela Vlceanu. București: Editura Academiei Române, ISBN 978-973-27-3693-7, p. 1991-2007, <https://www.librarie.net/p/459956/o-istorie-a-traducerilor-in-limba-romana-din-secolul-al-xx-lea-itlr-volumul-ii>

6. Vlceanu, T. (co-autor). 2022. „Cercetarea traductologică doctorală din România”, în *O istorie a traducerilor în limba română, sec. al XX-lea. ITLR*, vol. II, coord.: Muguraș Constantinescu, Daniel Dejica, Titela Vlceanu. București: Editura Academiei Române, ISBN 978-973-27-3693-7, p. 2008-2019, <https://www.librarie.net/p/459956/o-istorie-a-traducerilor-in-limba-romana-din-secolul-al-xx-lea-itlr-volumul-ii>

7. Vlceanu, T. (co-autor). 2022. „Traducerea și traductologia din România la granița dintre milenii: bilanț, tendințe și perspective”, în *O istorie a traducerilor în limba română, sec. al XX-lea. ITLR*, vol. II, coord.: Muguraș Constantinescu, Daniel Dejica, Titela Vlceanu. București: Editura Academiei Române, ISBN 978-973-27-3693-7, p. 2020-2022, <https://www.librarie.net/p/459956/o-istorie-a-traducerilor-in-limba-romana-din-secolul-al-xx-lea-itlr-volumul-ii>

#### **Recenzii în publicații recunoscute CNCSIS, unele indexate BDI**

1. Vlceanu, T., 2021. "An Introduction to Translator Studies: by Attila Imre; Editura Universității "Transilvania", Brașov, 2020, 218 pp., ISBN 978-606-19-1285-8", în *LinguaCulture*, vol. 12, nr. 1, p. 179-186, (**de Gruyter Open**), **ERIH PLUS**, DOAJ, EBSCO (relevant databases), EBSCO Discovery Service, CEJSH (The Central European Journal of Social Sciences and Humanities), CNKI Scholar (China National Knowledge Infrastructure), Google Scholar, J-Gate, JournalTOCs, MLA International Bibliography, ProQuest (relevant databases), ResearchGate, Ulrich's Periodicals Directory/ulrichsweb and WorldCat (OCLC) <https://journal.linguaculture.ro/index.php/home/article/view/195>

2. Vlceanu, T., 2019, "Daniel DEJICA-CARTIS, Gabriel Mugurel DRAGOMIR, Vasile GHERHES, Simona SIMON (editori), 25 de ani de comunicare și traductologie în Universitatea Politehnică Timișoara. 1993-2018" in *Annals of the University of Craiova. Series Philology. Linguistics, Year XLI, issue no. 1-2*, pp. 459-462, **CEEOL**, <https://www.ceeol.com/search/article-detail?id=826526>

**ANEXA 3: ACTIVITATE DE CERCETARE (ÎN ULTIMII 5 ANI)****A. Director contract de cercetare**

1. 2023 –**Workshop „Traducere și comunicare interculturală – de la digitalizare la inteligența artificială. Noi direcții în predare, cercetare și practică”**, în cadrul conferinței „Smart diaspora - diaspora în învățământ superior, știință, inovare și antreprenariat. Diaspora și prietenii ei”, proiect UEFISCDI, eveniment aflat sub înaltul patronaj al Președintelui României. Instituție gazdă: Universitatea de Vest din Timișoara. **Coordonatori:** Prof. univ. dr. habil. Loredana Pungă, Universitatea de Vest din Timișoara; Prof. univ. dr. habil. Daniel Dejica-Carțiș, Universitatea „Politehnica”, Timișoara; **Prof. univ. dr. habil. Titela Vilceanu, Universitatea din Craiova;** Prof. univ. dr. Dragoș Ciobanu, Centrul de Studii de Traducere, Universitatea din Viena; CS II, dr. Alina Secară Centrul de Studii de Traducere, Universitatea din Viena, <https://www.diaspora-stiintifica.ro/workshopuri/traducere-si-comunicare-interculturala-de-la-digitalizare-la-inteligenta-artificiala-noi-directii-in-predare-cercetare-si-practica>, [https://uploads-ssl.webflow.com/641d7b12606bf729cb75f481/642e7edb1255f07d53ba2a1d\\_WK12\\_Traducere%20si%20comunicare%20interculturala.pdf](https://uploads-ssl.webflow.com/641d7b12606bf729cb75f481/642e7edb1255f07d53ba2a1d_WK12_Traducere%20si%20comunicare%20interculturala.pdf)
2. 2023 - **Director Proiect de cercetare ”Translation Times”** - organizare conferință internațională, ediția III și publicare volumul conferinței, schema de granturi FSS - Ministerul Educației, Aprobare nr. 256444/34/20.03.2023
3. 2022 - **Director Proiect de cercetare ”Translation Times”** - organizare conferință internațională, ediția II și publicare volumul conferinței, schema de granturi FSS - Ministerul Educației, Aprobare nr. 25334/30/21.02.2022, <https://www.ucv.ro/media/det.php?id=2702>, [https://litere.ucv.ro/litere/sites/default/files/litere/Cercetare/Colocvii/conference\\_programme\\_and\\_links\\_translation\\_times\\_2022.pdf](https://litere.ucv.ro/litere/sites/default/files/litere/Cercetare/Colocvii/conference_programme_and_links_translation_times_2022.pdf)
4. 2021 - **Director Proiect de cercetare ”Translation Times”** - organizare conferință internațională, ediția I și publicare volumul conferinței (în calitate de editor), schema de granturi FSS - Ministerul Educației, Aprobare nr. 187/GP/11/22.04.2021. Volumul conferinței: *Special Issue Translation Times, Open Linguistics, De Gruyter*, [https://litere.ucv.ro/litere/sites/default/files/litere/Cercetare/Colocvii/conference\\_programme\\_and\\_links\\_translation\\_times\\_2021\\_1.pdf](https://litere.ucv.ro/litere/sites/default/files/litere/Cercetare/Colocvii/conference_programme_and_links_translation_times_2021_1.pdf), <https://www.degruyter.com/journal/key/opli/html#latestIssue>

**B. Membru în echipa de cercetare**

1. 2023 – **Membru** în echipa de proiect „Performanță în cercetare”, POCU, cod proiect: 153178, Beneficiar: Universitatea din Craiova, implementat în parteneriat cu Universitatea Politehnică din București și Universitatea de Medicină și Farmacie din Craiova, poziția: expert național, tutore 6
2. 2021-prezent, **Membru** în echipa de proiect de cercetare ”O istorie a traducerilor în limba română secolele XVI-XX/ ITLR”, proiect finanțat de Ministerul Educației, cf. Ordinului nr. 3322/2021, Director Proiect: Prof. univ. dr. Albumița-Muguraș Constantinescu, Universitatea ”Ștefan cel Mare” din Suceava, <https://itlr.usv.ro/echipa-de-implementare/>
3. 2021-2022, **Membru** în echipa de proiect HUB-UCv - Centru Suport pentru Proiecte CD Internaționale pentru regiunea Oltenia”, ID Proiect POC/80/1/2/107885, cu număr de înregistrare electronică SMIS 107885



**ANEXA 4: PARTICIPARE LA CONGRESE ȘI ALTE REUNIUNI ȘTIINȚIFICE (ÎN ULTIMII 5 ANI)****Congrese și alte reuniuni științifice internaționale**• **în străinătate**

- 9-11 noiembrie 2022 **Translating Europe Forum 2022 (#2022TEF): ACCESS FOR ALL Going beyond translating text.** Comisia Europeană, Bruxelles, Belgia, [https://commission.europa.eu/events/translating-europe-forum-2022-2022-11-09\\_en](https://commission.europa.eu/events/translating-europe-forum-2022-2022-11-09_en)
- 29 august-2 septembrie 2022 **A XVI-a Conferință Internațională ESSE** (European Society for the Study of English), Mainz, Germania. **Parallel lecture:** *Enhancing the Role of Corpora in Bridging the Gap between Translation Theory and Practice*, <https://esse2022.uni-mainz.de/files/2022/09/ESSE-MASTER-Programme-310822.pdf>
- 3-5 noiembrie 2021 **Translating Europe Forum 2021 (#2021TEF): Collaboration in Times of Automation.** Comisia Europeană, Bruxelles, Belgia, [https://commission.europa.eu/events/translating-europe-forum-2021-2021-11-03\\_en](https://commission.europa.eu/events/translating-europe-forum-2021-2021-11-03_en)
- 30 august-3 septembrie 2021 **A XV-a Conferință Internațională ESSE** (European Society for the Study of English), Lyon, Franța. **Parallel lecture:** *Literary Translation Evaluation. Translator-Centredness and Translatorship*, <http://www.esse2020lyon.fr/en/pages/esse-2021-parallel-lectures>
- 4-6 noiembrie 2020 **Translating Europe Forum 2020.** Comisia Europeană, Bruxelles, Belgia, [https://commission.europa.eu/events/translating-europe-forum-2020-2020-11-04\\_en](https://commission.europa.eu/events/translating-europe-forum-2020-2020-11-04_en)
- 7 noiembrie 2019 **#Translating Europe Workshop 2019. Traducerea automată – perspective și limitări.** Reprezentanței Comisiei Europene în România, București
- 15-17 martie 2018: **Ontologies, Metadata Representation and Digital Libraries**, a VI-a Conferință internațională *Emerging Internet, Data & Web Technologies*, Polytechnic University of Tirana, Albania, **Track Chair Ontologies, Metadata Representation and Digital Libraries**, <http://voyager.ce.fit.ac.jp/conf/eidwt/2018/comitees.php>

• **în țară**

7-8 decembrie 2023:

**a III-a Conferință Internațională "Translation Times"**, Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova, în parteneriat cu RSEAS (Romanian Society of English and American Studies) și ESSE (European Society for the Study of English). **Coordonator conferință, membru în Comitetul Științific și în Comitetul de organizare. Lucrare prezentată:** *Paratextual Mechanisms in Literary Translation as Ideological (Dis)Closure*,

[https://litere.ucv.ro/litere/sites/default/files/litere/Cercetare/Colocvii/conference\\_programme\\_and\\_links\\_translation\\_times\\_2023.pdf](https://litere.ucv.ro/litere/sites/default/files/litere/Cercetare/Colocvii/conference_programme_and_links_translation_times_2023.pdf)

13-11 mai 2023:

A XXXII-a Conferință Internațională **BAS – British and American Studies**, Departamentul de Limbi și Literaturi Moderne, Universitatea de Vest din Timișoara. Membru în Comitetul Științific. Președinte de secțiune. Lucrare prezentată: *Methodological Bridges and Boundaries in Translation Research. The Romanian context(s): Tradition and New Pathways*, [https://bas.events.uvt.ro/wp-content/uploads/BAS-2023-programme-web\\_cu\\_logo.pdf](https://bas.events.uvt.ro/wp-content/uploads/BAS-2023-programme-web_cu_logo.pdf)

10-13 aprilie 2023:

**Workshop „Traducere și comunicare interculturală – de la digitalizare la inteligența artificială. Noi direcții în predare, cercetare și practică”**, în cadrul conferinței „Smart diaspora - diaspora în învățământ superior, știință, inovare și antreprenoriat. Diaspora și prietenii ei”, proiect UEFISCDI, eveniment aflat sub înaltul patronaj al Președintelui României. Instituție gazdă: Universitatea de Vest din Timișoara.

**Coordonatori:** Prof. univ. dr. habil. Loredana Pungă, Universitatea de Vest din Timișoara; Prof. univ. dr. habil. Daniel Dejița-Carțiș, Universitatea „Politehnica”, Timișoara; **Prof. univ. dr. habil. Titela Vilceanu, Universitatea din Craiova;** Prof. univ. dr. Dragoș Ciobanu, Centrul de Studii de Traducere, Universitatea din Viena; CS II, dr. Alina Secară Centrul de Studii de Traducere, Universitatea din Viena, <https://www.diaspora-stiintifica.ro/workshopuri/traducere-si-comunicare-interculturala-de-la-digitalizare-la-inteligenta-artificiala-noi-directii-in-predare-cercetare-si-practica>, [https://uploads-ssl.webflow.com/641d7b12606bf729cb75f481/642e7edb1255f07d53ba2a1d\\_WK12\\_Traducere%20si%20comunicare%20interculturala.pdf](https://uploads-ssl.webflow.com/641d7b12606bf729cb75f481/642e7edb1255f07d53ba2a1d_WK12_Traducere%20si%20comunicare%20interculturala.pdf)

30-31 martie 2023:

**A XIII-a Conferință Internațională Professional Communication and Translation Studies**, Universitatea Politehnica Timișoara, Departamentul de Comunicare și Limbi Moderne. Membru în Comitetul Științific. **Alocuțiune în calitate de Președinte RSEAS, Membru în Comitetul Științific. Președinte de secțiune. Lucrare prezentată:** *Translation Studies, Knowledge Management and Competence Studies. A Case of BoundarySpanning Collaboration*,

[https://sc.upt.ro/attachments/article/682/PCTS13%20Program%20+%20Book%20of%20Abstracts\\_2023\\_40\\_SITE..pdf](https://sc.upt.ro/attachments/article/682/PCTS13%20Program%20+%20Book%20of%20Abstracts_2023_40_SITE..pdf)

8-9 decembrie 2022:

**a II-a Conferință Internațională "Translation Times"**, Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova, în parteneriat cu RSEAS (Romanian Society of English and American Studies) și ESSE (European Society for the Study of English). **Coordonator conferință, membru în Comitetul Științific și în Comitetul de organizare. Lucrare prezentată:** *Corpus design and use. Quantitative and Qualitative Translationscapes*,

[https://litere.ucv.ro/litere/sites/default/files/litere/Cercetare/Colocvii/conference\\_programme\\_and\\_links\\_translation\\_times\\_2022.pdf](https://litere.ucv.ro/litere/sites/default/files/litere/Cercetare/Colocvii/conference_programme_and_links_translation_times_2022.pdf)

25-26 noiembrie 2022:

**Workshop: Visibility In Translation, Terminology and Lexicology.** Conferința anuală internațională a Facultății de Limbi și Literaturi Străine, Universitatea din București. **Invited speaker:** *Institutional Translation and Terminology Work. Improvement Agendas*,

<https://ils.unibuc.ro/wpcontent/uploads/2022/05/Visibility-in-translation-terminology-and-lexicology.pdf>

24-26 noiembrie 2022:

**Școala doctorală de toamnă**, Școala Doctorală „Alexandru Piru” și Centrul de Științe Umaniste și Arte, Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova. **Membru în Comitetul Științific și în Comitetul de organizare. Keynote speaker:** *Modalități de asigurare a impactului și a relevanței cercetării filologice*, <https://www.ucv.ro/media/det.php?id=2699>

14-15 noiembrie 2022:

**Ateliere studențești de traducere (franceză, engleză)**, Centrul de Științe Umaniste și Arte, Facultatea de Litere și Școala Doctorală „Alexandru Piru”, Universitatea din Craiova. **Membru în Comitetul Științific și în Comitetul de organizare.** Workshop: *Working with translation: localization vs. globalization*, <https://www.ucv.ro/media/det.php?id=2694>

9 -10 iunie 2022

**Scientific Conference of Doctoral Schools — Perspectives and challenges in doctoral research**, Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați. **Keynote speaker:** *Degrees of linguistic and cultural transparency in legal translation within EU*, [http://www.cssdudjg.ugal.ro/files/2022/1/Program\\_detaliat\\_al\\_conferintei\\_2022.pdf](http://www.cssdudjg.ugal.ro/files/2022/1/Program_detaliat_al_conferintei_2022.pdf)

12-14 mai 2022:

**A XXXI-a Conferință Internațională BAS – British and American Studies**, Departamentul de Limbi și Literaturi Moderne, Universitatea de Vest din Timișoara,. Membru în Comitetul Științific). **Alocuțiune în calitate de Președinte RSEAS, Membru în Comitetul Științific. Președinte de secțiune. Lucrare prezentată:** *The Translation of Australian Fiction in Romania – Still Building the Polysystem*, [https://bas.events.uvt.ro/wp-content/uploads/2022/05/2022\\_BAS\\_XXXI\\_programme\\_BAS.pdf](https://bas.events.uvt.ro/wp-content/uploads/2022/05/2022_BAS_XXXI_programme_BAS.pdf)

17-18 decembrie 2021:

**Conferința internațională "Conference on Linguistics and Intercultural Education"**, Centrul de cercetare CIEL (Centrul de Cercetare și Inovare în Educația Lingvistică), Universitatea "1 Decembrie 1918" din Alba Iulia, în parteneriat cu Universitatea din Madeira, Portugalia, Universitatea Internațională Burch, Bosnia și Herțegovina, Facultatea de Studii Aplicate pentru Pregătirea personalului Didactic "Mihailo Palov", Vrsac, Serbia, University de Est Sarajevo, Facultatea de Filosofie Pale, Bosnia și Herțegovina, RSEAS (Romanian Society of English and American Studies) și ESSE (European Society for the Study of English). **Alocuțiune în calitate de Președinte RSEAS, Membru în Comitetul Științific. Președinte de secțiune. Keynote speech:** *Developing the literary translator's hard and soft skills. Towards an active learning pedagogy*, [https://www.uab.ro/media/documente/programme\\_CLIE-2021\\_final.pdf](https://www.uab.ro/media/documente/programme_CLIE-2021_final.pdf), <https://www.uab.ro/evenimente/42-international-conference-on-linguistic-and-intercultural-education-clie-2021#>

17-18 decembrie 2021:

**A XX-a Conferință internațională "Language, Literature and Cultural Policies: Bridges that Separate and Walls that Connect"**, Departamentul de Studii Anglo-Americane și Germane, Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova, în parteneriat cu RSEAS (Romanian Society of English and American Studies) și ESSE (European Society for the Study of English). **Alocuțiune în calitate de Președinte RSEAS, Membru în Comitetul Științific și în Comitetul de organizare. Președinte de secțiune. Lucrare prezentată:** *Cultural Translation – Translation of Culture(s) – Culture(s) of Translation*, [https://litere.ucv.ro/litere/sites/default/files/litere/Cercetare/Colocvii/lcp\\_2021\\_conference\\_programme\\_and\\_links.pdf](https://litere.ucv.ro/litere/sites/default/files/litere/Cercetare/Colocvii/lcp_2021_conference_programme_and_links.pdf)

9-10 decembrie 2021:

**I Conferință Internațională "Translation Times"**, Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova, în parteneriat cu RSEAS (Romanian Society of English and American Studies) și ESSE (European Society for the Study of English). **Coordonator conferință, membru în Comitetul Științific și în Comitetul de organizare.** Lucrare prezentată: *Translation Studies – Transferring Knowledge to the Market*, [https://litere.ucv.ro/litere/sites/default/files/litere/Cercetare/Colocvii/conference\\_programme\\_and\\_links\\_translation\\_times\\_2021\\_1.pdf](https://litere.ucv.ro/litere/sites/default/files/litere/Cercetare/Colocvii/conference_programme_and_links_translation_times_2021_1.pdf)

13-15 mai 2021:

**A XXX-a Conferință Internațională BAS – British and American Studies**, Departamentul de Limbi și Literaturi Moderne, Universitatea de Vest din Timișoara,. Membru în Comitetul Științific. Lucrare prezentată: *Literary translation – still indebted to descriptive views?*, <https://bas.events.uvt.ro/wp-content/uploads/2021/05/BAS-2021-programme-web.pdf>

26-27 martie 2021:

**A XII-a Conferință Internațională Professional Communication and Translation Studies**, Universitatea Politehnica Timișoara, Departamentul de Comunicare și Limbi Moderne. Membru în Comitetul Științific. **Keynote speech:** *Literary Translation. A Market-oriented Approach*, [https://sc.upt.ro/attachments/article/138/PCTS12%20Program%20+%20Book%20of%20Abstracts\\_2021\\_public\\_02.pdf](https://sc.upt.ro/attachments/article/138/PCTS12%20Program%20+%20Book%20of%20Abstracts_2021_public_02.pdf)

14 decembrie 2020

**Conferința internațională "Teaching in Action"**, Departamentul de Studii anglo-Americane și Germane, Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova, în parteneriat cu RSEAS, Centrul de Cercetări Psihopedagogice, Universitatea din Craiova, OETA, UniScan, Teach for Romania. **Keynote Speaker:** *(Pre-service online teaching practice: turning challenges into opportunities)*. **Membru în Comitetul Științific și în Comitetul de Organizare.**

10-11 decembrie 2020

**A XIX-a Conferință internațională "Language, Literature and Cultural Policies: Discourses of Solitude and Commonality"**, Departamentul de Studii anglo-Americane și Germane, Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova, în parteneriat cu RSEAS (Romanian Society of English and American Studies) și ESSE (European Society for the Study of English). **Alocuțiune în calitate de Președinte RSEAS, Membru în Comitetul Științific. Președinte de secțiune. Lucrare prezentată** *Solidarity Strategies in Translating News*, [https://litere.ucv.ro/litere/sites/default/files/litere/Cercetare/Colocvii/cfp\\_2020\\_llcp.pdf](https://litere.ucv.ro/litere/sites/default/files/litere/Cercetare/Colocvii/cfp_2020_llcp.pdf)

22 noiembrie 2019

**Conferința internațională "Teaching in Action"**, Departamentul de Studii Anglo-Americane și Germane, Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova, în parteneriat cu Consiliul Britanic România, Centrul de Cercetări Psihopedagogice, Universitatea din Craiova, OETA, UniScan, Teach for Romania. **Keynote Speaker:** *(Action-Oriented Teaching and Co-Learning)*. **Membru în Comitetul Științific și în Comitetul de Organizare.**

7 noiembrie 2019

**Translating Europe Workshop 2016**, București. Organizatori: Reprezentanța Comisiei Europene în România - Direcția Generală pentru traduceri, în parteneriat cu AFIT și EUATC.

17-19 octombrie 2019

**A XVIII-a Conferință internațională "Language, Literature and Cultural Policies: Choices and Common Sense"**, Departamentul de Studii

Curriculum Vitae -Titela Vilceanu

Anglo-Americane și Germane, Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova, în parteneriat cu RSEAS (Romanian Society of English and American Studies) și Universitatea din Belgrad, Facultatea de Filologie. **Lucrare prezentată:** *Still Bridging Translation Theory and Practice(s)*.

**Alocuțiune în calitate de Președinte RSEAS, Membru în Comitetul Științific. Președinte de secțiune,**

[https://litere.ucv.ro/litere/sites/default/files/litere/Cercetare/Colocvii/program\\_conferinta\\_llcp\\_2019.pdf](https://litere.ucv.ro/litere/sites/default/files/litere/Cercetare/Colocvii/program_conferinta_llcp_2019.pdf)

16-18 mai 2019:

**A XXIX-A Conferință internațională de studii anglo-americane - BAS**, Universitatea de Vest din Timișoara, Departamentul de Limbă și Literatură Engleză. Lucrare prezentată: *Going more translator-centred*, **Membru în Comitetul Științific, Alocuțiune în calitate de Președinte**

**RSEAS, Președinte de secțiune,** <https://bas.events.uvt.ro/>

11-12 aprilie 2019:

**Ateliere studențești de traducere**, Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova, **Membru în Comitetul Științific și în Comitetul de Organizare. Keynote Speaker:** *Translating Marketing Skills – In-House and Freelance Perspectives*

4-5 aprilie 2019:

**A XI-a Conferință internațională ”Professional Communication and Translation Studies”**, Universitatea Politehnică Timișoara, Departamentul de Comunicare și limbi Străine. **Membru în Comitetul Științific. Alocuțiune în calitate de Președinte RSEAS, Președinte de secțiune. Keynote Speaker:** *Translating as Translanguaging*, <http://sc.upt.ro/ro/home-pcts>

**ANEXA 5: PARTICIPARE ÎN COMITETE DE REDACȚIE ȘI ÎN COMITETE ȘTIINȚIFICE (ÎN ULTIMII 5 ANI)****Ediții, volume îngrijite în edituri din străinătate**

- 2023 **Open Linguistics, Special Issue: Translation Times**. coord.: Titela Vlăceanu, Loredana Pungă, Verónica Pacheco Costa, Antonia Cristinoi Bursuc. De Gruyter. Cite score: 1.2, European Reference Index for the Humanities, Index Copernicus Value: 128.94, Journal Citation Indicator: 0.44, SCImago Journal Rank: 0.363, Source Normalized Impact per Paper: 0.876. <https://www.degruyter.com/journal/key/opli/9/1/html>
- 2022 **Open Linguistics, Special Issue: Translation Times**. coord.: Titela Vlăceanu, Daniel Dejica. De Gruyter. Cite score: 1.2, European Reference Index for the Humanities, Index Copernicus Value: 128.94, Journal Citation Indicator: 0.44, SCImago Journal Rank: 0.363, Source Normalized Impact per Paper: 0.876. <https://www.degruyter.com/journal/key/opli/8/1/html>

**Ediții, volume îngrijite în edituri recunoscute CNCSIS.**

- 2022 **O istorie a traducerilor în limba română din secolul al XX-lea. Domenii literare și non-literare, vol. II** / coord.: Muguraș Constantinescu, Daniel Dejica, Titela Vlăceanu, Rodica Nagy. București: Editura Academiei Române, ISBN 978-973-27-3693-7.
- 2021 **O istorie a traducerilor în limba română: (secolul XX), vol. I** / coord.: Muguraș Constantinescu, Daniel Dejica, Titela Vlăceanu. - București: Editura Academiei Române, ISBN 978-973-27-3438-4, <https://www.ideeaeuropeana.ro/ebooks/o-istorie-a-traducerilor-in-limba-romana-din-secolul-al-20-lea-volumul-1/>, <https://ittr.usv.ro/acasa/actualitati/>
- 2019 Co-coordonator volum **Rethinking Identity**, Craiova: Universitaria, ISBN 978-606-14-1480-2. <http://editurauniversitaria.ucv.ro/rethinking-identity-british-american-and-german-studies-editura-universitaria-craiova>
- 2019-2021 Co-coordonator volume **Journal of Young Researchers**, [https://www.ucv.ro/cercetare/programe\\_de\\_cercetare/jyr.php](https://www.ucv.ro/cercetare/programe_de_cercetare/jyr.php)
- 2018 Co-coordonator volum - **Beyond Words and into the Message. Building Communication across Languages, Media and Professions**. București: Conspress, ISBN 978-973-100-456-3, <http://disc.utcb.ro/tsci/publications.html>
- 2018 Coordonator volum **Studia linguistica et philologica. In Honorem Prof. Univ. Dr. Ioana Murar**, 2018, Craiova: Universitaria
- 2018 Co-coordonator volum **Annals of the University of Craiova, Series: Philology – English**, An VXII, Nr. 1, 2016, Craiova: Universitaria, ISSN 1454 – 4415
- 2017 Co -editor volum omagial **Hommages offerts à Maria Iliescu**. Craiova: Universitaria, <https://www.editurauniversitaria.ro/ro/book/hommages-offerts-a-maria-iliescu/12737>

**Coordonator / editor / redactor reviste recunoscute CNCSIS, cu peer review și indexate BDI**

- 2022-prezent Membru în Comitetul de redacție al **Open Linguistics, De Gruyter**, ISSN: 2300-9969. **Section Editor – Translation Studies**, Cite score: 1.2, European Reference Index for the Humanities, Index Copernicus Value: 128.94, Journal Citation Indicator: 0.44, SCImago Journal Rank: 0.363, Source Normalized Impact per Paper: 0.876, <https://www.degruyter.com/journal/key/opli/html#editorial>
- 2021-prezent Membru în Comitetul de redacție al **Analelor Universității din Craiova, Seria Științe filologice: Lingvistică**, Craiova: Universitaria. ISSN 2734-7168, <https://litere.ucv.ro/litere/node/128>
- 2021–prezent Membru în Comitetul Științific al revistei **Professional Communication and Translation Studies**, ISSN 2065-099X, revistă indexată în baze de date internaționale CEEOL, EBSCO – Communication and mass media complete, Index Copernicus, Google Scholar, MLA, ULRICH'S, Scipio and WorldCat, <https://sc.upt.ro/ro/publicatii/pcts/editorial-board>
- 2018-prezent Membru în Comitetul de redacție al **Annales de l'Université de Craiova, Série: Langues et littératures romanes**, Craiova: Universitaria. ISSN 1224 – 8150, <https://litere.ucv.ro/litere/ro/content/comitet-de-redac%C8%9Bie>
- 2017-prezent Membru în Comitetul Științific al revistei **The Scientific Bulletin of the Politehnica University of Timișoara**, ISSN: 1583-7467, revistă indexată în baze de date internaționale CEEOL, EBSCO, ERIHPLUS, Europeana, Google Scholar, MLA, ULRICH'S și WorldCat, <http://sc.upt.ro/ro/publicatii/buletinul-stiintific/editorial-board>
- 2017- prezent Membru în Comitetul Științific al revistei **Annals of the University of Craiova, Series: Psychology, Pedagogy**, ISSN 1582-313X, Craiova: Universitaria, [https://dppdcccraiova.files.wordpress.com/2018/03/auc-dppd\\_2018\\_fr1.pdf](https://dppdcccraiova.files.wordpress.com/2018/03/auc-dppd_2018_fr1.pdf)

**Coordonator / editor / redactor alte reviste științifice, cu peer review**

- 2009 - prezent Redactor revista **Colocvium**, Revistă editată de Societatea de Științe Filologice, Filiala Dolj - <http://cis01.central.ucv.ro/litere/colocvium/colocvium.pdf>

**Referent științific**

- 2022: Peer review volum de autor **The Discursive Role of Adjectives in the Translation of Metropolitan Anthony Bloom's Religious Texts**, Editura Universității din București
- 2022: Peer review **Studia Philologia**, <http://studia.ubbcluj.ro/serii/philologia/>
- 2017-prezent Referent științific al revistei **Swedish Journal of Romanian Studies**, Universitatea din Lund, Suedia, <http://journals.lub.lu.se/index.php/sjrs>
- 2012-prezent Editura Universitaria, Universitatea din Craiova, membru în Consiliul Științific, <http://editurauniversitaria.ucv.ro/consiliu-stiintific>
- 2012-prezent Editura Pro-Universitaria, Universitatea din Craiova, <http://www.prouniversitaria.ro/editura/referenti>



## ANEXA 6: RECUNOAȘTEREA PRESTIGIULUI PROFESIONAL (ÎN ULTIMII 5 ANI)

**Premii și distincții**

Diploma de excelență acordată de Lectoratul de limba română, Universitatea Complutense din Madrid, Spania, 2023  
 Diploma de excelență acordată de Universitatea de Vest din Timișoara, Facultatea de Litere, Istorie și Teologie, 2023  
 Premiul II *Gala Cercetării, Universitatea din Craiova* - premiarea rezultatelor cercetării obținute în anul 2022  
 Premiu special *Cercetare și implicare socială 2022*, acordat de INCESA Universitatea din Craiova  
 Diploma de onoare acordată de Universitatea Politehnică din Timișoara, Facultatea de Științe ale Comunicării, 2022  
 Diploma de excelență acordată de Universitatea de Vest din Timișoara, Facultatea de Litere, Istorie și Teologie, 2020  
 Diploma de onoare acordată de Universitatea Politehnică din Timișoara, Facultatea de Științe ale Comunicării, 2020  
 Diploma de excelență acordată de Universitatea de Vest din Timișoara, Facultatea de Litere, Istorie și Teologie, 2018  
 Diploma de onoare acordată de Universitatea Politehnică din Timișoara, Facultatea de Științe ale Comunicării, 2018  
 Diploma de excelență acordată de Universitatea din Craiova, Facultatea de Litere, cu ocazia împlinirii a 20 de ani a specializării Traducere și Interpretare, 2018  
 Diploma de excelență acordată de Universitatea "1 Decembrie" din Alba Iulia, Facultatea de Istorie și Filologie, pentru coordonarea traducerilor participanților la Concursul de traduceri literare și de specialitate, 2018  
 Emblema de Merit Partener pentru Apărare clasa a III-a, acordată de Statul Major al Forțelor Terestre pentru înaltul profesionalism și contribuția adusă la promovarea imaginii Forțelor Terestre, 23.04.2021

**Recenzii**

1. Bianca-Oana Han, 2021, în "Titela Vilceanu, *Dynamic Interfaces of Translation, Pragmatics and Intercultural Communication* – Craiova, Universitaria, 2017", *Acta Marisiensis. Philologia*, 3, p. 98-99, Vilceanu, T. 2017. *Dynamic Interfaces of Translation, Pragmatics and Intercultural Communication*. Craiova: Universitaria, <https://www.ceeol.com/search/viewpdf?id=1050761>
2. Simona Simon, 2020, în "Vilceanu Titela. 2017. *Dynamic Interfaces of Translation, Pragmatics and Intercultural Communication*. Craiova: Editura Universitaria Craiova. ISBN: 978-606-14-1282-2, pp. 176", *Scientific Bulletin of the Politehnica University of Timișoara Transactions on Modern Languages*, Vol. 19, No. 1 / 2020, pp. 126-130, <https://www.ceeol.com/search/article-detail?id=902212>
3. Ardelean, C., 2011, "On Translation as Bilingual Experience. *Titela Vilceanu. The Land of the Bilingual*" în, Vol. IV, Nr. 1-2, București: Redacția Buletinul Științific, pp. 130-134, ISSN 2068-8202, [http://sc.rs.utcb.ro/docs/BS\\_LSC\\_1-2\\_2011.pdf](http://sc.rs.utcb.ro/docs/BS_LSC_1-2_2011.pdf)

**Citări**

1. Daria Protopopescu, 2023, în "You are *certainly* my best friend" – Translating adverbs of evidential certainty in *The Picture of Dorian Gray*" în *Open Linguistics*, vol. 9, no. 1, Special Issue: Translation Times, pp. 20220269. <https://doi.org/10.1515/opli-2022-0269>, Vilceanu, T., 2017. *Dynamic interfaces of translation, pragmatics and intercultural communication*. Craiova: Universitaria, <https://www.degruyter.com/document/doi/10.1515/opli-2022-0269/html>
2. Loredana Pungă, Denisa Ungurean, 2023, în "Challenges of Setting up a Legal Translation Quality Assessment System", *Scientific Bulletin of the Politehnica University of Timișoara Transactions on Modern Languages*, 22(1), p. 65-78, Vilceanu, T., 2017. "Quality Assurance in Translation. A Process-oriented Approach", *Romanian Journal of English Studies*, vol. 14, no. 1, p. 141-146, [https://dspace.upt.ro/jspui/bitstream/123456789/6146/1/BUPT\\_ART\\_Ungurean\\_Punga\\_f.pdf](https://dspace.upt.ro/jspui/bitstream/123456789/6146/1/BUPT_ART_Ungurean_Punga_f.pdf)
3. Viivi Julkunen, 2022, *The Forgotten Translator: An Analysis of the Final Fantasy VII Translation* - Bachelor's thesis English Languages and Literature Faculty of Humanities, University of Oulu, Finland, Vilceanu, T. (2021). "An Introduction to Translator Studies". *Linguaculture* (lași), 12(1), 179–186. <https://doi.org/10.47743/linco-2021-1-0195>, <https://oulurepo.oulu.fi/bitstream/handle/10024/21426/nbnfioulu-202211103562.pdf?sequence=1>
4. Sofia Raquel Ramos Guedes, 2022, în "Relatório de Estágio Wild & Scatter, Dissertação realizada no âmbito do Mestrado em Tradução e Serviços Linguísticos orientada pela Professora Doutora Maria Alexandra A. Guedes Pinto, Universitatea din Lisabona, Portugalia, Vilceanu, T., 2017. "Quality Assurance in Translation. A Process-oriented Approach", *Romanian Journal of English Studies*, vol. 14, no. 1, p. 141-146, <https://repositorio-aberto.up.pt/bitstream/10216/145410/2/591745.pdf>
5. Fita Faridah, Syafi'ul Anam, 2022, în "The Influence of Students' Level Ability of Reading Comprehension on The Students Translation Ability", *Jurnal PTK dan Pendidikan*, e-ISSN: 2460-1780, Vol. 8, No. 1, p. 55-64, Vilceanu, T., 2013. "Planning for Success. Proactive Behaviour in Teaching Translation Skills to Master's Students", *Procedia - Social and Behavioral Sciences*, 76, 873–879. <https://doi.org/10.1016/j.sbspro.2013.04.223>, <https://jurnal.uin-antasari.ac.id/index.php/ptkpend/article/viewFile/5767/3028>
6. Oana Maria Puiu (Niță), 2022, în "Person deixis in English and Romanian" în *Proceedings of the International Summer School of Bilingualism and Multilingualism* (ISSBM2022), Greta Mazzaggio (Editor); Paolo Lorusso (Editor), Vilceanu, T. 2005. *Pragmatics. Raising and Training Language Awareness*. Craiova: Universitaria, <https://books.unq.si/issbm2022/chapter/prova/>
7. Anca Monica Stanciu, 2022, în "L'apport de la technologie dans la traduction juridique", *Scientific Bulletin of the Politehnica University of Timișoara Transactions on Modern Languages*, 21(1), p. 102-116, Vilceanu, T., 2019. "Learner corpus-driven approach to quality assurance in translation, in *The European Proceedings of Social & Behavioural Sciences*, [https://www.researchgate.net/publication/318216506\\_Evaluating\\_online\\_resources\\_for\\_terminology\\_management\\_in\\_legal\\_translation](https://www.researchgate.net/publication/318216506_Evaluating_online_resources_for_terminology_management_in_legal_translation),
8. Maria Magdalena Lăpădat, 2022, în "Theoretical Insights and Communicative Models in Translation Studies", în *Analele Univesității din Craiova, Seria Științe Filologice. Limbi Străine Aplicate*, 15, p. 248-261, DOI: 10.52744/AUCSFLSA.2022.01.26, Vilceanu, T. 2003. *Translation. The Land of the Bilingual*. Craiova: Universitaria. [https://www.researchgate.net/profile/Maria-Magdalena-Lapadat/publication/367441798\\_Theoretical\\_Insights\\_and\\_Communicative\\_Models\\_in\\_Translation\\_Studies/links/6447e3efd749e4340e3831dd/Theoretical-Insights-and-Communicative-Models-in-Translation-Studies.pdf](https://www.researchgate.net/profile/Maria-Magdalena-Lapadat/publication/367441798_Theoretical_Insights_and_Communicative_Models_in_Translation_Studies/links/6447e3efd749e4340e3831dd/Theoretical-Insights-and-Communicative-Models-in-Translation-Studies.pdf), [https://www.sc.upt.ro/attachments/article/580/02\\_05\\_STANCIU.pdf](https://www.sc.upt.ro/attachments/article/580/02_05_STANCIU.pdf)
9. Maria Magdalena Lăpădat, 2022, în "Theoretical Insights and Communicative Models in Translation Studies", în *Analele Univesității din Craiova, Seria Științe Filologice. Limbi Străine Aplicate*, 15, p. 248-261, DOI: 10.52744/AUCSFLSA.2022.01.26, Vilceanu, T. 2005.

- Pragmatics. Raising and Training Language Awareness.** Craiova: Universitaria. [https://www.researchgate.net/profile/Maria-Magdalena-Lapadat/publication/367441798\\_Theoretical\\_Insights\\_and\\_Communicative\\_Models\\_in\\_Translation\\_Studies/links/6447e3efd749e4340e3831dd/Theoretical-Insights-and-Communicative-Models-in-Translation-Studies.pdf](https://www.researchgate.net/profile/Maria-Magdalena-Lapadat/publication/367441798_Theoretical_Insights_and_Communicative_Models_in_Translation_Studies/links/6447e3efd749e4340e3831dd/Theoretical-Insights-and-Communicative-Models-in-Translation-Studies.pdf)
10. Maria Magdalena Lăpădat, 2022, în "Theoretical Insights and Communicative Models in Translation Studies", în *Analele Universității din Craiova, Seria Științe Filologice. Limbi Străine Aplicate*, 15, p. 248-261, DOI: 10.52744/AUCSFLSA.2022.01.26, **Vilceanu, T. 2006.** „**Re-shaping Re-Shaping Identity in the Translation of Advertisements**". In *TRANS 16*, <http://www.inst.at/trans/index.htm>, [https://www.researchgate.net/profile/Maria-Magdalena-Lapadat/publication/367441798\\_Theoretical\\_Insights\\_and\\_Communicative\\_Models\\_in\\_Translation\\_Studies/links/6447e3efd749e4340e3831dd/Theoretical-Insights-and-Communicative-Models-in-Translation-Studies.pdf](https://www.researchgate.net/profile/Maria-Magdalena-Lapadat/publication/367441798_Theoretical_Insights_and_Communicative_Models_in_Translation_Studies/links/6447e3efd749e4340e3831dd/Theoretical-Insights-and-Communicative-Models-in-Translation-Studies.pdf)
  11. Maria Magdalena Lăpădat, 2022, în "Theoretical Insights and Communicative Models in Translation Studies", în *Analele Universității din Craiova, Seria Științe Filologice. Limbi Străine Aplicate*, 15, p. 248-261, DOI: 10.52744/AUCSFLSA.2022.01.26, **Vilceanu, T. 2008.** **Intercultural communication prerequisites for effectiveness and efficiency.** Craiova: Universitaria. [https://www.researchgate.net/profile/Maria-Magdalena-Lapadat/publication/367441798\\_Theoretical\\_Insights\\_and\\_Communicative\\_Models\\_in\\_Translation\\_Studies/links/6447e3efd749e4340e3831dd/Theoretical-Insights-and-Communicative-Models-in-Translation-Studies.pdf](https://www.researchgate.net/profile/Maria-Magdalena-Lapadat/publication/367441798_Theoretical_Insights_and_Communicative_Models_in_Translation_Studies/links/6447e3efd749e4340e3831dd/Theoretical-Insights-and-Communicative-Models-in-Translation-Studies.pdf)
  12. Iulia-Cristina Antonie, 2022, în "Translatability of idioms – getting the best of both texts", *Professional Communication and Translation Studies*, 15, p. 87-97, **Vilceanu, T. 2007.** **Fidelitate și alteritate lingvistică și culturală. Problematika traductologică a sinonimiei în limbile franceză și engleză.** Craiova: Universitaria, [https://www.sc.upt.ro/attachments/article/587/03\\_01\\_trad\\_en\\_ANTONIE.pdf](https://www.sc.upt.ro/attachments/article/587/03_01_trad_en_ANTONIE.pdf)
  13. Hermina Maria Andreescu (Apostolache), 2022, în "Bilingual Synonymy in the Study of the Associations of "Heart" in the Bible", *Journal of Young Researchers*, 1, p. 6-14, **Vilceanu, T.,** **Fidelitate și alteritate lingvistică și culturală. Problematika traductologică a sinonimiei în limbile franceză și engleză,** Universitaria, Craiova, 2007, ISBN 978-606-510-024-4, [https://www.ucv.ro/pdf/cercetare/programe\\_de\\_cercetare/jyr/JYR\\_1\\_2022.pdf#page=7](https://www.ucv.ro/pdf/cercetare/programe_de_cercetare/jyr/JYR_1_2022.pdf#page=7)
  14. Andreea Maria Cean (Cosmulescu), 2022, în "Variation in Legal Discourse", *Journal of Young Researchers*, 1, p. 84-88, **Vilceanu, T., 2014,** **A Pathway to Legal English,** Bucharest: CH Beck, [https://www.ucv.ro/pdf/cercetare/programe\\_de\\_cercetare/jyr/JYR\\_1\\_2022.pdf#page=85](https://www.ucv.ro/pdf/cercetare/programe_de_cercetare/jyr/JYR_1_2022.pdf#page=85)
  15. Tanina Zappone, 2021, în "Translating China's Power: The Collaborative Work Practice of Translating *The Governance of China*", *Diverse Voices in Chinese Translation and Interpreting*, Riccardo Moratto · Martin Woessler (Ed.), DOI: 10.1007/978-981-33-4283-5\_11, p. 273-305, **Vilceanu, T., 2018,** **"Does translation (ex)change everything? A framework for political translation".** *Linguaculture*, 2, 146–155.
  16. Shannon E. Jarrott, Rachel M. Scrivano, Cherrie Park, and Angela N. Mendoza, 2021, în "Implementation of Evidence-Based Practices in Intergenerational Programming: A Scoping Review", *Research on Aging*, Vol. 43(7-8), pp. 283–293, Grignoli, D., Di Paolo, M., Kardol, T., De Donder, L., Brosens, D., de Greef, M., Zisenis, D., Klein, R., Cesar, S., Tkalec, A., Constantinescu, R., Vladut, A., Sorin, A., **Vilceanu, T.,** Goossens, L., Buligina, I., Sloka, B., & Herre, P. (2015). **"The development of a European learning model for intergenerational learning: GUTS (Generations Using Training for Social Inclusion in 2020)".** *Regional Review/Regionales Zinajums*, 11, 109–118. [https://du.lv/wp-content/uploads/2016/01/Regionales-Zinajums-11\\_DRUKAtabula.pdf](https://du.lv/wp-content/uploads/2016/01/Regionales-Zinajums-11_DRUKAtabula.pdf)
  17. Nandu Chandran Nair, Maria-Chiara Giangregorio, Fausto Giunchiglia, 2021, în "Is this Enough? An evaluation of the Malayalam Wordnet", *Proceedings of the First Workshop on Speech and Language Technologies for Dravidian Languages*, Association for Computational Linguistics, p. 100–108, **Vilceanu, T., 2017.** **"Quality Assurance in Translation. A Process-oriented Approach"**, *Romanian Journal of English Studies*, vol. 14, no. 1, p. 141-146, <https://aclanthology.org/2021.dravidianlangtech-1.13.pdf>
  18. Tatjana Samardžija, 2021, în "L'identité diachronique d'un culturème: Prométhée dans la littérature française", p. 329-342, **Vilceanu, T., 2010,** **"Fidélité linguistique et culturelle dans la traduction"**, M. Iliescu, P. Danler, H. M. Siller, *Actes du XXVe Congrès International de Linguistique et Philologie Romanes*, I, 3-8 septembre, Innsbruck, Berlin/New York: De Gruyter, p. 701-708, [https://www.academia.edu/38227250/Lidentit%C3%A9\\_diachronique\\_dun\\_cultur%C3%A8me\\_Prom%C3%A9th%C3%A9e\\_dans\\_la\\_litt%C3%A9rature\\_fran%C3%A7aise](https://www.academia.edu/38227250/Lidentit%C3%A9_diachronique_dun_cultur%C3%A8me_Prom%C3%A9th%C3%A9e_dans_la_litt%C3%A9rature_fran%C3%A7aise)
  19. Nhat Quang Nguyen, Kean Wah Lee, Csaba Zoltan Szabo, Dung Ngoc Phuong Nguyen. 2021, în "Implementing the flipped classroom model in teaching a translation module in Vietnam", *The International Journal for Translation*, 13(2), p. 109-135, DOI: 10.12807/ti.113202.2021.a07, **Vilceanu, T., 2013.** "Planning for success. Proactive behaviour in teaching translation skills to Master's students". *Procedia - Social and Behavioral Sciences*, 76, 873–879, <https://trans-int.org/index.php/transint/article/viewFile/1209/392>
  20. Bianca-Oana Han, 2021, în "How Soft Is Teaching Translation Softs?", *Acta Marisiensis. Philologia*, 3, p. 40-45, **Vilceanu, T. 2017.** **Dynamic Interfaces of Translation, Pragmatics and Intercultural Communication.** Craiova: Universitaria <https://www.ceeol.com/search/viewpdf?id=1050717>
  21. Adrian-Florin Bușu, 2021, "The Communicative Approach in Teaching English to Students in Automatics", *Professional Communication and Translation Studies*, 14, p. 221-232, **Vilceanu, T. 2005.** **Pragmatics. The Raising and Training of Language Awareness,** Craiova: Universitaria, <https://www.ceeol.com/search/viewpdf?id=1026421>
  22. Daniel Leotescu, 2021, în "J.K. Rowling's Linguistic Innovations – Translation Impact and Sustainability", *Romanian Journal of English Studies*, 18, p. 145-152, DOI: 10.1515/RJES-2021-0014, **Vilceanu, Titela. 2017.** **Dynamic Interfaces of Translation, Pragmatics and Intercultural Communication.** Craiova: Universitaria, <https://sciendo.com/it/article/10.1515/rjes-2021-0014>
  23. Daniel Leotescu, 2021, în "J.K. Rowling's Linguistic Innovations – Translation Impact and Sustainability", *Romanian Journal of English Studies*, 18, p. 145-152, DOI: 10.1515/RJES-2021-0014, **Vilceanu, Titela. 2018.** **"An Action-Oriented Approach to Translation and Translation Studies"**, *Romanian Journal of English Studies*, 15, pp. 122-127, <https://sciendo.com/it/article/10.1515/rjes-2021-0014>

24. Daniel Leotescu, 2021, în "Standard versus Non-standard? A Typology of Language Varieties", *Journal of Young Researchers*, p. 132-140, **Vilceanu, T. 2008. Intercultural Communication. Prerequisites for Effectiveness and Efficiency**. Craiova: Universitaria, [https://www.ucv.ro/pdf/cercetare/programe\\_de\\_cercetare/jyr/Revista\\_JYR\\_1\\_2021.pdf#page=53](https://www.ucv.ro/pdf/cercetare/programe_de_cercetare/jyr/Revista_JYR_1_2021.pdf#page=53)
25. Liana Georgiana Moga, 2021, în "Literary Translation and Rewriting", *Scientific Bulletin of the Politehnica University of Timișoara Transactions on Modern Languages*, 20(1), p. 65-75, **Vilceanu, T. 2017. Dynamic Interfaces of Translation, Pragmatics and Intercultural Communication**. Craiova: Universitaria, <https://www.ceeol.com/search/viewpdf?id=1021709>
26. Liana Georgiana Moga, 2021, în "Literary Translation and Rewriting", *Scientific Bulletin of the Politehnica University of Timișoara Transactions on Modern Languages*, 20(1), p. 65-75, **Vilceanu, T., 2020, 'Translation Studies and Pragmatics Inroads'**, A. M. Mardar (ed) *Encounters Across Linguistics, Cultural and Professionals Context: In Honorem Professor Elena Croitoru*, Cluj-Napoca: Casa Cărții de Știință, 2020, pp. 244-252, <https://www.ceeol.com/search/viewpdf?id=1021709>
27. Liana Georgiana Moga, 2021, în "Compatibilities of Literary Translation and Cultural Translation", *Journal of Young Researchers*, p. 146-155, **Vilceanu, T. 2018. "Loss in translation? Bilingual synonymy and cultural intertraffic"**, *Beyond Words and into the Message. Building Communication across Languages, Media and Professions*, Conspress Publishing House, Bucharest, p. 11-28, ISBN 978-973-100-456-3., [https://www.ucv.ro/pdf/cercetare/programe\\_de\\_cercetare/jyr/Revista\\_JYR\\_1\\_2021.pdf#page=53](https://www.ucv.ro/pdf/cercetare/programe_de_cercetare/jyr/Revista_JYR_1_2021.pdf#page=53)
28. Corina Vasile, 2021, în "Institutionalized Market Features in University Discourses", *Journal of Young Researchers*, p. 220-224, **Vilceanu, T., "Cultural Diversity Management and Linguistic Security"**, *Analele Universității din Craiova, Seria Științe Filologice, Lingvistică*, 2009, 1-2, p. 219-227., [https://www.ucv.ro/pdf/cercetare/programe\\_de\\_cercetare/jyr/Revista\\_JYR\\_1\\_2021.pdf#page=53](https://www.ucv.ro/pdf/cercetare/programe_de_cercetare/jyr/Revista_JYR_1_2021.pdf#page=53)
29. Andreea Maria Cosmulescu, 2021, "Views on the Complexity of Legal Translation", *Romanian Journal of English Studies*, 18, p. 137-144, DOI: <https://doi.org/10.1515/rjes-2021-0013>, **Vilceanu, Titela. 2018. "An Action-Oriented Approach to Translation and Translation Studies"**. *Romanian Journal of English Studies*, 15, 122-127, <https://sciendo.com/it/article/10.1515/rjes-2021-0013>
30. Andreea Maria Cosmulescu, 2021, "A Terminological Perspective on Legal Translation", *Professional Communication and Translation Studies*, 14, p. 151-157, **Vilceanu, T. 2017. Dynamic Interfaces of Translation, Pragmatics and Intercultural Communicatio**. Craiova: Universitaria, <https://www.ceeol.com/search/article-detail?id=992585>
31. Andreea Maria Cosmulescu, 2021, "A Terminological Perspective on Legal Translation", *Professional Communication and Translation Studies*, 14, p. 151-157, **Vilceanu, T. 2018. "An action-oriented approach to translation and translation studies"**, *Romanian Journal of English Studies*, 15(1), p. 122-127, , <https://www.ceeol.com/search/article-detail?id=992585>
32. Andreea Maria Cosmulescu, 2021, "Framing Pragmatics and its Effects on Legal Discourse", *Journal of Young Researchers*, p. 51-59, **Vilceanu, T., 2008, University Pragmatics Coursebook**, Craiova: Universitaria, [https://www.ucv.ro/pdf/cercetare/programe\\_de\\_cercetare/jyr/Revista\\_JYR\\_1\\_2021.pdf#page=53](https://www.ucv.ro/pdf/cercetare/programe_de_cercetare/jyr/Revista_JYR_1_2021.pdf#page=53)
33. Aida Stângă (Ionescu), 2021, în "Legal Translations. Lexical and Culture-Bound Particularities", *Journal of Young Researchers*, p. 213-219, **Vilceanu, T., 2004, "Culture-Bound Items and the Translator's Visibility"**. *Annals of the University of Craiova. Series: Philology – English. Year V. No. II.* Craiova: Universitaria, p. 294-302, [https://www.ucv.ro/pdf/cercetare/programe\\_de\\_cercetare/jyr/Revista\\_JYR\\_1\\_2021.pdf#page=53](https://www.ucv.ro/pdf/cercetare/programe_de_cercetare/jyr/Revista_JYR_1_2021.pdf#page=53)
34. Aida Stângă (Ionescu), 2021, în "Legal Translations. Lexical and Culture-Bound Particularities", *Journal of Young Researchers*, p. 213-219, **Vilceanu, T. 2009, "Linguistic and Cultural Security. Endonormative and Exonormative Standards in Communication"**. *Annals of the University of Craiova. Series: Philology – English. Year X. No. 1.* Craiova: Universitaria, p. 206-214., [https://www.ucv.ro/pdf/cercetare/programe\\_de\\_cercetare/jyr/Revista\\_JYR\\_1\\_2021.pdf#page=53](https://www.ucv.ro/pdf/cercetare/programe_de_cercetare/jyr/Revista_JYR_1_2021.pdf#page=53)
35. Aida Stângă (Ionescu), 2021, în "Legal Translations. Lexical and Culture-Bound Particularities", *Journal of Young Researchers*, p. 213-219, **Vilceanu, T., 2010, "A Multisided Perspective of Legal Translation"**, *Annals of the University of Craiova. Series: Philology. Linguistics. Year XXXII. No. 1-2.* Craiova: Universitaria, p. 202-215, [https://www.ucv.ro/pdf/cercetare/programe\\_de\\_cercetare/jyr/Revista\\_JYR\\_1\\_2021.pdf#page=53](https://www.ucv.ro/pdf/cercetare/programe_de_cercetare/jyr/Revista_JYR_1_2021.pdf#page=53)
36. Ana B. Guliyants, Svetlana B. Guliyants, 2020, în "Interpreters and Translators' Extra-Linguistic Competence Development", *European Proceedings of Social and Behavioural Sciences - DCCD 2020 Dialogue of Cultures - Culture of Dialogue: from Conflicting to Understanding*, pp. 199-207, e-ISSN: 2357-1330, DOI: 10.15405/epsbs.2020.11.03.22, **Vilceanu, T., 2018, "An Action-Oriented Approach to Translation and Translation Studies"**. *Romanian Journal of English Studies*, 15, p. 122-127, [https://www.researchgate.net/publication/347065897\\_Interpreters\\_And\\_Translators'\\_Extra-Linguistic\\_Competence\\_Development](https://www.researchgate.net/publication/347065897_Interpreters_And_Translators'_Extra-Linguistic_Competence_Development)
37. Rizky Lutviana, Siti Mafulah, Sugeng Hariyanto, Faisal Rahutomo, 2020, în "What Translation Skills Should Be Developed in Translation Course?", *Proceedings of the 1st International Conference on Recent Innovations (ICRI 2018)*, pp. 596-601, ISBN: 978-989-758-458-9, DOI: 10.5220/0009912605960601, **Vilceanu, T. 2013. "Development of Formative Environments with Translation Trainees"**, *Procedia - Social and Behavioral Sciences*, 70, p. 1447–1455, <https://doi.org/10.1016/j.sbspro.2013.01.210>, [https://www.researchgate.net/profile/Rizky\\_Lutviana/publication/343913919\\_What\\_Translation\\_Skills\\_Should\\_Be\\_Developed\\_in\\_Translation\\_Course/links/5f9b6bb8299bf1b53e5130be/What-Translation-Skills-Should-Be-Developed-in-Translation-Course.pdf](https://www.researchgate.net/profile/Rizky_Lutviana/publication/343913919_What_Translation_Skills_Should_Be_Developed_in_Translation_Course/links/5f9b6bb8299bf1b53e5130be/What-Translation-Skills-Should-Be-Developed-in-Translation-Course.pdf)
7. Simona Simon, 2020, în "**Vilceanu Titela. 2017. Dynamic Interfaces of Translation, Pragmatics and Intercultural Communication**. Craiova: Editura Universitaria Craiova. ISBN: 978-606-14-1282-2, pp. 176", *Scientific Bulletin of the Politehnica University of Timișoara Transactions on Modern Languages*, Vol. 19, No. 1/2020, p. 126-130, **Vilceanu, T., Intercultural Communication Prerequisites for Effectiveness and Efficiency**. Craiova: Universitaria, 2011 (2008), <https://www.ceeol.com/search/article-detail?id=902212>
8. Simona Simon, 2020 in "**Vilceanu Titela. 2017. Dynamic Interfaces of Translation, Pragmatics and Intercultural Communication**. Craiova: Editura Universitaria Craiova. ISBN: 978-606-14-1282-2, pp. 176", *Scientific Bulletin of the Politehnica University of Timișoara Transactions on Modern Languages*, Vol. 19, No. 1/2020, pp. 126-130, **Vilceanu, T., "Quality Assurance in Translation. A Process-Oriented Approach"**, in *Romanian Journal of English Studies*, Volume 14, Issue 1, p. 141-146, <https://www.ceeol.com/search/article-detail?id=902212>
9. Daniel Dejica, Anca Dejica-Cartis, 2020, în "The Translation Process: Traditional Approaches and Contemporary Challenges", p. 119-136, *Encounters across Linguistic, Cultural and Professional Contexts. In Honorem Professor Elena Croitoru / ed.: Antoanela Marta*



- Mardar, Cluj Napoca: Casa Cartii de Stiinta, ISBN 978-606-17-1655-5, **Vilceanu, T. 2008. Intercultural Communication Prerequisites for Effectiveness and Efficiency**, Craiova: Universitaria, [https://www.researchgate.net/profile/Mardar\\_Antoanela\\_Marta/publication/344236504\\_Encounters\\_across\\_Linguistic\\_Cultural\\_and\\_Professional\\_Contexts\\_In\\_Honorem\\_Professor\\_Elena\\_Croitoru/links/5faa1175299bf10f73350789/Encounters-across-Linguistic-Cultural-and-Professional-Contexts-In-Honorem-Professor-Elena-Croitoru.pdf#page=244](https://www.researchgate.net/profile/Mardar_Antoanela_Marta/publication/344236504_Encounters_across_Linguistic_Cultural_and_Professional_Contexts_In_Honorem_Professor_Elena_Croitoru/links/5faa1175299bf10f73350789/Encounters-across-Linguistic-Cultural-and-Professional-Contexts-In-Honorem-Professor-Elena-Croitoru.pdf#page=244)
10. Anca Păunescu, Ileana Mihaela Chirițescu, 2020, în "A Reflective Approach to Legal Translation Issues", *Revista de Științe Politice. Revue des Sciences Politiques*, No. 66, pp. 249 – 260, **Vilceanu, T., 2004. "Culture-Bound Items and the Translator's Visibility"**. In *Annals of the University of Craiova, Series: Philology – English*, Craiova: Universitaria, Year V. No. II, p. 294-302, [http://fv.ucv.ro/revistadestiintepolitice/files/numarul66\\_2020/21.pdf](http://fv.ucv.ro/revistadestiintepolitice/files/numarul66_2020/21.pdf)
  11. Anca Păunescu, Ileana Mihaela Chirițescu, 2020, în "A Reflective Approach to Legal Translation Issues", *Revista de Științe Politice. Revue des Sciences Politiques*, No. 66, p. 249 – 260, **Vilceanu, T., 2011, "Intercultural implicature and translatorial action"** in *Annals of the University of Craiova, Series: Philology – Applied Modern Languages*, Craiova: Universitaria, Year VII, No. 2, pp. 343-349, [http://fv.ucv.ro/revistadestiintepolitice/files/numarul66\\_2020/21.pdf](http://fv.ucv.ro/revistadestiintepolitice/files/numarul66_2020/21.pdf)
  12. Anca Păunescu, Ileana Mihaela Chirițescu, 2020, în "A Reflective Approach to Legal Translation Issues", *Revista de Științe Politice. Revue des Sciences Politiques*, No. 66, p. 249 – 260, **Vilceanu, T., 2014. A Pathway to Legal English**, București: C.H. Beck, [http://fv.ucv.ro/revistadestiintepolitice/files/numarul66\\_2020/21.pdf](http://fv.ucv.ro/revistadestiintepolitice/files/numarul66_2020/21.pdf)
  13. Bianca Han, 2020, în "Translation, from Pen-and-Paper to Computer-Assisted Tools (CAT Tools) and Machine Translation (MT)", *Proceedings of the 14th International Conference INTER-ENG 2020 Interdisciplinarity in Engineering*, 63, 56; doi:10.3390/proceedings2020063056, **Vilceanu, T., 2007, Fidelitate si alteritate lingvistica si culturala**; Craiova: Universitaria, [www.mdpi.com/journal/proceedings](http://www.mdpi.com/journal/proceedings)
  14. Verona Elena Popa, 2020, în "Contexting the Translation of Military Texts", în *Philologia*, 18(1), pp. 139-147, **Vilceanu, T., "Loss in Translation? Bilingual Synonymy and Cultural Intertraffic". Beyond Words and into the Message. Building Communication across Languages, Media and Profession**. București: Conspress, p. 11–28, <http://philologia.org.rs/index.php/ph/article/view/philologia-2020-18-18-12/30>
  15. Andreea-Maria Cosmulescu, 2020, în "Characterising Legal Language from an Integrated Approach", *Journal of Young Researchers*, 1, p. 64-70, **Vilceanu, T., "An action-oriented approach to translation and translation studies"**, *Romanian Journal of English Studies*, 2018, vol. 15, no. 1, pp. 122-127, [https://www.ucv.ro/pdf/cercetare/programe\\_de\\_cercetare/jyr/Revista\\_JYR\\_1\\_2020\\_final.pdf#page=65](https://www.ucv.ro/pdf/cercetare/programe_de_cercetare/jyr/Revista_JYR_1_2020_final.pdf#page=65)
  16. Liana Georgiana Moga (Oprea), 2020, în "The Concept of Culture in the Context of Cultural Translation", *Journal of Young Researchers*, 1, p. 168-175, **Vilceanu, T., "Quality Assurance in Translation. A Process-oriented Approach"**, *Romanian Journal of English Studies*, 2017, vol. 14, no. 1, p. 141-146, [https://www.ucv.ro/pdf/cercetare/programe\\_de\\_cercetare/jyr/Revista\\_JYR\\_1\\_2020\\_final.pdf#page=65](https://www.ucv.ro/pdf/cercetare/programe_de_cercetare/jyr/Revista_JYR_1_2020_final.pdf#page=65)
  17. Oana Maria Puiu (Niță), 2020, în "Interdisciplinary Approaches to Deictic Pronominals in the Institutional Discourse", *Journal of Young Researchers*, 1, p. 182-187, **Vilceanu, T., Introduction to pragmatics. Coursebook**, 2011, Craiova: Universitaria, [https://www.ucv.ro/pdf/cercetare/programe\\_de\\_cercetare/jyr/Revista\\_JYR\\_1\\_2020\\_final.pdf#page=65](https://www.ucv.ro/pdf/cercetare/programe_de_cercetare/jyr/Revista_JYR_1_2020_final.pdf#page=65)
  18. Maria Georgiana Stoenică (Tanciu), 2020, în "Explicitation and Implication in User-Centred Translation", *Journal of Young Researchers*, 1, p. 214-218, **Vilceanu, T., "Translation Studies and Pragmatics Inroads"**, *Encounters across Linguistic, Cultural and Professional Contexts. In Honorem Professor Elena Croitoru, A. M. Mardar (ed.)*, Casa Cărții de Știință, Cluj Napoca, p. 244-252, [https://www.ucv.ro/pdf/cercetare/programe\\_de\\_cercetare/jyr/Revista\\_JYR\\_1\\_2020\\_final.pdf#page=65](https://www.ucv.ro/pdf/cercetare/programe_de_cercetare/jyr/Revista_JYR_1_2020_final.pdf#page=65)
  19. Ravee Sajjasophon, 2019 în "The Intergenerational Learning Activities Based on Local Wisdom: Lesson Learned from Baan Huay Sapan Samakkee Community, Kanchanaburi Province", *Journal of Community Development Research (Humanities and Social Sciences)*, [S.I.], v. 12, n. 3, p. 120-132, July 2019. ISSN 2539-5521, **Vilceanu, T. (co-autor) 2015, "The Development of a European Learning Model for Intergenerational Learning: GUTS (Generations Using Training for Social Inclusion - 2020)"** în *Regional Review Research Papers*, Institute of Humanities and Social Sciences, Latvia, issue no. 11, ISSN: 1691-6115, p. 109-126, EBSCO Academic Search Complete international database and ProQuest database, World Interdisciplinary Network for Institutional Research (WINIR), <https://www.journal.nu.ac.th/JCDR/article/view/Vol-12-No-3-2019-120-132>
  20. Ana Carla Anselmo da Silva Machado, Carlinda Maria Ferreira Alves Faustino Leite, Angelica Maria Reis Monteiro, 2019 în "Digital technologies in the academic literature of adult education", *Laplage em Revista (Sorocaba)*, 5(2), p. 86-102 ISSN:2446-6220, **Vilceanu, T. (co-autor) 2015, "The Development of a European Learning Model for Intergenerational Learning: GUTS (Generations Using Training for Social Inclusion - 2020)"** în *Regional Review Research Papers*, Institute of Humanities and Social Sciences, Latvia, issue no. 11, ISSN: 1691-6115, p. 109-126, EBSCO Academic Search Complete international database and ProQuest database, World Interdisciplinary Network for Institutional Research (WINIR), <http://www.laplageemrevista.ufscar.br/index.php/lpg/article/view/666>
  21. Vanessa Milom, 2019 în *Native Language Analysis in Forensic Linguistics Contexts*, Presented in Partial Fulfillment of the Requirements for the Degree of Master of Arts at Hofstra University, Tammy A. Gales, Ph.D. Chair, Advisory Committee, **Vilceanu, T. (co-autor) 2018. "Learner Corpora and Cross-Linguistic Applications"** în *Scientific Bulletin of the Politehnica University of Timisoara. Transactions on Modern Languages/Buletinul Stiintific al Universitatii Politehnica din Timisoara. Seria Limbi Moderne*, 17(1). [https://www.researchgate.net/profile/Vannessa-Milom/publication/338491007\\_Native\\_Language\\_Analysis\\_in\\_Forensic\\_Linguistic\\_Contexts\\_A\\_Pilot\\_Study\\_Using\\_Four\\_Languages/links/5e1785a8299bf10bc3a083dc/Native-Language-Analysis-i](https://www.researchgate.net/profile/Vannessa-Milom/publication/338491007_Native_Language_Analysis_in_Forensic_Linguistic_Contexts_A_Pilot_Study_Using_Four_Languages/links/5e1785a8299bf10bc3a083dc/Native-Language-Analysis-i)
  22. Joseph Azzopardi în teza de doctorat *The Impact of Discipleship on Wellbeing in Intergenerational Congregations*, **Vilceanu, T. (co-autor) 2015, "The Development of a European Learning Model for Intergenerational Learning: GUTS (Generations Using Training for Social Inclusion - 2020)"**, [https://research.avondale.edu.au/cgi/viewcontent.cgi?article=1019&context=theses\\_phd](https://research.avondale.edu.au/cgi/viewcontent.cgi?article=1019&context=theses_phd)
  23. Joseph Azzopardi și Kayle de Waal în "Discipleship and Intergenerationality" în Corey Seibel (ed.), *The Generative Church. Global Conversations about Investing in Emerging Generations*, Oregon: Wipf and Stock Publishers, p. 50-64, **Vilceanu, T. (co-autor) 2015, "The Development of a European Learning Model for Intergenerational Learning: GUTS (Generations Using Training for Social**



## Inclusion

- [https://books.google.ro/books?hl=ro&lr=&id=5RK4DwAAQBAJ&oi=fnd&pg=PA50&ots=XjvmNniEfd&sig=Pe2fyTCy5UMyg\\_x4-Q7aTjUMe1k&redir\\_esc=y#v=onepage&q&f=false](https://books.google.ro/books?hl=ro&lr=&id=5RK4DwAAQBAJ&oi=fnd&pg=PA50&ots=XjvmNniEfd&sig=Pe2fyTCy5UMyg_x4-Q7aTjUMe1k&redir_esc=y#v=onepage&q&f=false)
24. Daniel Dejica-Cartis, 2019, în "Hamaoui, Najwa. 2019. *Médiation linguistique: enjeux culturels et médiatiques à l'ère du numérique*. Timișoara: Editura Politehnica. ISBN 978-606-35-0317-7, p. 200. Book Review", Scientific Bulletin of the Politehnica University of Timișoara Transactions on Modern Languages, 18 (1-2), p. 168-174, **Vilceanu, T. 2008. Intercultural communication prerequisites for effectiveness and efficiency**. Craiova: Universitaria, [https://sc.upt.ro/attachments/article/298/17\\_Dejica.pdf](https://sc.upt.ro/attachments/article/298/17_Dejica.pdf)
  25. Diana Oțăt, 2019, în "Multimodal corpora input to translation training", CoMe - Studi di Comunicazione e Mediazione linguistica e culturale, IV, p. 29-42, Vilceanu, T., 2003, *Translation. The Land of the Bilingual*. Craiova: Universitaria, <http://comejournal.com/wp-content/uploads/2020/06/CoMe-IV-1-Completo-Web.pdf>
  26. Diana Oțăt, 2019, în "Multimodal corpora input to translation training", CoMe - Studi di Comunicazione e Mediazione linguistica e culturale, IV, p. 29-42, Vilceanu, T., 2016, "Evaluating Online Resources for Terminology Management in Legal Translation", in Dejica, D., Hansen, G., Sandrini P. & I. Para (eds.), *Language in the Digital Era. Challenges and Perspectives*. Warsaw: De Gruyter Open, 96–108. <https://doi.org/10.1515/9783110472059-010>, <http://comejournal.com/wp-content/uploads/2020/06/CoMe-IV-1-Completo-Web.pdf>
  27. Ioana Raluca Visan, Anca Sirbu, 2019 în "Procedures Used in Translating Maritime Terminology", Iulian Boldea, Cornel Sigmirean (Eds) - *Identity and Dialogue in the Era of Globalization*, Târgu-Mureș: Arhipelag XXI Press, p. 139-146, Târgu-Mureș, **Vilceanu, T. 2008. Intercultural communication prerequisites for effectiveness and efficiency**. Craiova: Universitaria, [https://www.researchgate.net/profile/Anca-Sirbu-2/publication/339513284\\_PROCEDURES\\_USED\\_IN\\_TRANSLATING\\_MARITIME\\_TERMINOLOGY/links/5e56dffa6fdccbeba05642f/PROCEDURES-USED-IN-TRANSLATING-MARITIME-TERMINOLOGY.pdf](https://www.researchgate.net/profile/Anca-Sirbu-2/publication/339513284_PROCEDURES_USED_IN_TRANSLATING_MARITIME_TERMINOLOGY/links/5e56dffa6fdccbeba05642f/PROCEDURES-USED-IN-TRANSLATING-MARITIME-TERMINOLOGY.pdf)
  28. Ioana Raluca Visan, Anca Sirbu, 2019 în "Procedures Used in Translating Maritime Terminology", Iulian Boldea, Cornel Sigmirean (Eds) - *Identity and Dialogue in the Era of Globalization*, Târgu-Mureș: Arhipelag XXI Press, p. 139-146, Târgu-Mureș, **Vilceanu, T. 2003. Translation. The Land of the Bilingual**. Craiova: Universitaria, [https://www.researchgate.net/profile/Anca-Sirbu-2/publication/339513284\\_PROCEDURES\\_USED\\_IN\\_TRANSLATING\\_MARITIME\\_TERMINOLOGY/links/5e56dffa6fdccbeba05642f/PROCEDURES-USED-IN-TRANSLATING-MARITIME-TERMINOLOGY.pdf](https://www.researchgate.net/profile/Anca-Sirbu-2/publication/339513284_PROCEDURES_USED_IN_TRANSLATING_MARITIME_TERMINOLOGY/links/5e56dffa6fdccbeba05642f/PROCEDURES-USED-IN-TRANSLATING-MARITIME-TERMINOLOGY.pdf)
  29. Verona Elena Popa (Ciocoi), 2019, în "Metaphor Translatability, Untranslatability and In-Betweens", *Scientific Bulletin of the Politehnica University of Timișoara Transactions on Modern Languages*, 18(1), p. 90-99, **Vilceanu, T., 2017, "Quality Assurance in Translation. A Process-Oriented Approach"** în *Romanian Journal of English Studies* (RJES), ISSN: 1584-3734, p. 141-146
  30. Verona Elena Popa (Ciocoi), 2020 în "Crossing the Boundaries of Metaphoric Military Jargon", *New Perspectives in Literature, Linguistics and Arts*, 18(1), Marta Albu și Antonie Mihail (coord.), Craiova: Universitaria, p. 217-227, **Vilceanu, T., 2018, "An Action-Oriented Approach to Translation and translation Studies"** în *Romanian Journal of English Studies* (RJES), ISSN: 1584-3734, <https://www.cilconference.ro/wp-content/uploads/2020/06/New-perspectives-in-literature-CIL-2019.pdf#page=217>
  31. Adnan Mohaisen Ali Al-Zuabidi, 2019, în "English as A Global Currency. Location and Relocation Issues", *Journal of Young Researchers*, 1, p. 10-15, **Vilceanu, T., 2008, Intercultural Communication Prerequisites for Effectiveness and Efficiency**, 1st ed., Craiova: Universitaria, [https://www.ucv.ro/pdf/cercetare/programe\\_de\\_cercetare/jyr/Revista\\_JYR\\_1\\_2019.pdf](https://www.ucv.ro/pdf/cercetare/programe_de_cercetare/jyr/Revista_JYR_1_2019.pdf)
  32. Liana Georgiana Oprea (Moga), 2019 în "The Role of the Literary Translator in Enhancing Cross-Cultural Communication", *New Perspectives in Literature, Linguistics and Arts*, 18(1), Marta Albu și Antonie Mihail (coord.), Craiova: Universitaria, p. 207-216, **Vilceanu, T., 2017, "Quality Assurance in Translation. A Process-Oriented Approach"** în *Romanian Journal of English Studies* (RJES), ISSN: 1584-3734, p. 141-146, <https://www.cilconference.ro/wp-content/uploads/2020/06/New-perspectives-in-literature-CIL-2019.pdf#page=217>
  33. Liana Georgiana Oprea (Moga), 2019, în "The Role of the Literary Translator in Enhancing Cross-Cultural Communication", *New Perspectives in Literature, Linguistics and Arts*, 18(1), Marta Albu și Antonie Mihail (coord.), Craiova: Universitaria, p. 207-216, **Vilceanu, T., 2018, "Loss in translation? Bilingual synonymy and cultural intertraffic"** în *Beyond Words and into the Message. Building Communication across Languages, Media and Professions*. Bucharest: Conspress Publishing House, p. 11-28, <https://www.cilconference.ro/wp-content/uploads/2020/06/New-perspectives-in-literature-CIL-2019.pdf#page=217>
  34. Liana Georgiana Oprea (Moga), 2019, în "Literary Translation: The Art of Rewriting", *Journal of Young Researchers*, 1, p. 100-105, **Vilceanu, T., "Loss in translation? Bilingual synonymy and cultural intertraffic"**, în *Beyond Words and into the Message. Building Communication across Languages, Media and Professions*, Conspress Publishing House, Bucharest, 2018, p. 11-28, [https://www.ucv.ro/pdf/cercetare/programe\\_de\\_cercetare/jyr/Revista\\_JYR\\_1\\_2019.pdf](https://www.ucv.ro/pdf/cercetare/programe_de_cercetare/jyr/Revista_JYR_1_2019.pdf)
  35. Anca Monica Stanciu, 2019 în "Legal and Administrative Translation: Status and Challenges", *Journal of Young Researchers*, 1, p. 153-157, **Vilceanu, T., "An Action-Oriented Approach to Translation and Translation Studies"** în *Romanian Journal of English Studies*, 15, 2018, p. 122–127, [https://www.ucv.ro/pdf/cercetare/programe\\_de\\_cercetare/jyr/Revista\\_JYR\\_1\\_2019.pdf](https://www.ucv.ro/pdf/cercetare/programe_de_cercetare/jyr/Revista_JYR_1_2019.pdf)
  36. Alexandra Ștefania Țiulescu, 2019, în "To Be or Not To Be - A Question of the Translator's Choices in Shakespeare's Hamlet", *Journal of Young Researchers*, 1, p. 170-174, **Vilceanu, T., 2017, "Quality Assurance in Translation. A Process-Oriented Approach"** în *Romanian Journal of English Studies* (RJES), ISSN: 1584-3734, [https://www.ucv.ro/pdf/cercetare/programe\\_de\\_cercetare/jyr/Revista\\_JYR\\_1\\_2019.pdf](https://www.ucv.ro/pdf/cercetare/programe_de_cercetare/jyr/Revista_JYR_1_2019.pdf)
  37. Loredana Mihaela Pungă, 2018, în "Book Review. Carmen Ardelean Translating for the Future. What, How, Why do we Translate? București: Tritonic, 2016, 203 pp, ISBN 978-606-749-133-3", *HIKMA Revista de Traducción*, vol. 1, p. 221- 227, **Vilceanu, T. Translation. The Land of the Bilingual**. Craiova: Universitaria, 2003, <https://www.uco.es/servicios/ucopress/ojs/index.php/hikma/issue/view/928>
  38. Loredana Mihaela Pungă, 2018, în "Book Review. Carmen Ardelean Translating for the Future. What, How, Why do we Translate? București: Tritonic, 2016, 203 pp, ISBN 978-606-749-133-3", *HIKMA Revista de Traducción*, vol. 1, p. 221- 227, **Vilceanu, T. Fidelitate și alteritate lingvistică și culturală. Problematika traductologică a sinonimiei în limbile franceză și engleză**. Craiova: Universitaria, 2007, <https://www.uco.es/servicios/ucopress/ojs/index.php/hikma/issue/view/928>

39. Carmen Ardelean, 2018, în "Gradience versus Appropriateness in Translation: Is the Link Between Translation and Linguistics Still Strong, or Is It Ready to Expand to New Areas of Humanities?", *Professional Communication and Translation Studies*, 11, *Proceedings of the 10th International Conference*, <https://www.ceeol.com/search/article-detail?id=688558>
40. Claudiu Popirlan, Gabriel Stoian, Leonardo Geo Manescu, Denisa Rusinaru, Marian Ciontu, Gabriel Cosmin Buzatu, Miron Alba, Adrian Cojoaca, 2018 în "Application Development to Convert Heterogenous Information into PQDIF (Power Quality Data Interchange Format)", *International Journal of Computer Science & Information Technology (IJCSIT)*, Vol 10, No 4, DOI: 10.5121/ijcsit.2018.10401, T. Vilceanu (co-author), "Powering knowledge transfer at INCESA-BRIDGE projects", *Optimization of Electrical and Electronic Equipment (OPTIM) & 2017 Intl Aegean Conference on Electrical Machines and Power Electronics (ACEMP)*, p. 190-195, DOI: 10.1109/OPTIM.2017.7974969, IEEE, [https://s3.amazonaws.com/academia.edu.documents/57300471/10418ijcsit01.pdf?AWSAccessKeyId=AKIAIWOWYYGZ2Y53UL3A&Expires=1548597158&Signature=Hnli%2FpJSak0TqRjF78n9WAZrZBU%3D&response-content-disposition=inline%3B%20filename%3DAPPLICATION\\_DEVELOPMENT\\_TO\\_CONVERT\\_HETER.pdf](https://s3.amazonaws.com/academia.edu.documents/57300471/10418ijcsit01.pdf?AWSAccessKeyId=AKIAIWOWYYGZ2Y53UL3A&Expires=1548597158&Signature=Hnli%2FpJSak0TqRjF78n9WAZrZBU%3D&response-content-disposition=inline%3B%20filename%3DAPPLICATION_DEVELOPMENT_TO_CONVERT_HETER.pdf)
41. Claudiu Popirlan, Gabriel Stoian, Leonardo Geo Manescu, Denisa Rusinaru, Marian Ciontu, Gabriel Cosmin Buzatu, Miron Alba, Adrian Cojoaca, 2018 în "A Web-Based Solution for Power Quality Data Management" in David C. Wyld et al. (Eds) : NeCoM, SEAS, SP, CMCA, pp. 85-95, DOI: 10.5121/csit.2018.80907, T. Vilceanu (co-author), "Powering knowledge transfer at INCESA-BRIDGE projects", *Optimization of Electrical and Electronic Equipment (OPTIM) & 2017 Intl Aegean Conference on Electrical Machines and Power Electronics (ACEMP)*, p. 190-195, DOI: 10.1109/OPTIM.2017.7974969, Publisher IEEE, <http://aircconline.com/csit/csit889.pdf#page=94>, [https://www.researchgate.net/profile/Leonardo\\_Geo\\_Manescu/publication/326269073\\_A\\_Web-Based\\_Solution\\_for\\_Power\\_Quality\\_Data\\_Management/links/5b8da00c299bf114b7f04a33/A-Web-Based-Solution-for-Power-Quality-Data-Management.pdf](https://www.researchgate.net/profile/Leonardo_Geo_Manescu/publication/326269073_A_Web-Based_Solution_for_Power_Quality_Data_Management/links/5b8da00c299bf114b7f04a33/A-Web-Based-Solution-for-Power-Quality-Data-Management.pdf)
42. Paul Mihai Mircea, Ion Marin, Ion Mircea, Denisa Rusinaru, Doru Ursu, Gabriel Cosmin Buzatu, Marian Ciontu, Cristian Bratu, 2018 în "Impact analysis of changing the neutral treatment solution in an MV electrical station on the system performance", *MATEC Web of Conferences* 210, 02054 <https://doi.org/10.1051/mateconf/201821002054> CSCC 2018, T. Vilceanu (co-author), "Powering knowledge transfer at INCESA-BRIDGE projects", *Optimization of Electrical and Electronic Equipment (OPTIM) & 2017 Intl Aegean Conference on Electrical Machines and Power Electronics (ACEMP)*, p. 190-195, DOI: 10.1109/OPTIM.2017.7974969, IEEE, [https://www.matec-conferences.org/articles/mateconf/pdf/2018/69/mateconf\\_cscc2018\\_02054.pdf](https://www.matec-conferences.org/articles/mateconf/pdf/2018/69/mateconf_cscc2018_02054.pdf)
43. Adnan Mohaisen Ali Al-Zuabidi, 2018 în "Divided by a Common Language: The English Language Avatars", *Journal of Young Researchers, Series Social Sciences, Arts and Humanities*, Craiova: Editura Universitaria, Year I, no. 1, p. 9- 12, **Vilceanu, T., Intercultural Communication Prerequisites for Effectiveness and Efficiency**, Craiova: Universitaria, 2008, ISBN 9786065100558, [http://www.ucv.ro/pdf/cercetare/programe\\_de\\_cercetare/jyr/Revista\\_JYR\\_1\\_2018.pdf](http://www.ucv.ro/pdf/cercetare/programe_de_cercetare/jyr/Revista_JYR_1_2018.pdf)
44. Verona Elena Popa (Ciocoi), 2018 în "Transfer (Re)structuring in the Translation Process", *Journal of Young Researchers, Series Social Sciences, Arts and Humanities*, Craiova: Universitaria, Year I, no. 1, p. 37-41, **Vilceanu, T., "Loss in Translation? Bilingual Synonymy and Cultural Intertraffic" in Beyond Words and into the Message. Building Communication across Languages, Media and Profession**, Conpress, București, 2018, p.11-28, ISBN 978-973-100-456-3, [http://www.ucv.ro/pdf/cercetare/programe\\_de\\_cercetare/jyr/Revista\\_JYR\\_1\\_2018.pdf](http://www.ucv.ro/pdf/cercetare/programe_de_cercetare/jyr/Revista_JYR_1_2018.pdf)

**Prezența în baze de date din țară și străinătate și biblioteci**

Web of Science – 68 prezențe

CEEOL (42 prezențe)

ScienceDirect (2 prezențe)

Worldcat.org (34 prezențe)

De Gruyter (4 prezențe)

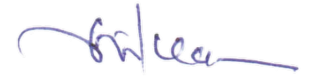
Kudos (5 prezențe)

**KVK**[BVB - BibliotheksVerbund Bayern FAST-Zugang](#)[BASE - Bielefeld Academic Search Engine - https://www.base-search.net/Search/Results?](https://www.base-search.net/Search/Results?)[BSB - Bayerische Staatsbibliothek](#)[Verbundkatalog Luxemburg, bibnet.lu](#)[HeBIS, Union Catalog Hesse](#)[Biblioteca Națională a Republicii Moldova, http://catalog.bnrm.md/](http://catalog.bnrm.md/)[Qatar National Library, http://elibrary.qnl.qa/iii/encore/plus/C\\_S%28Titela%20Vilceanu%29\\_Orightresult\\_U?lang=eng&suite=cobalt](http://elibrary.qnl.qa/iii/encore/plus/C_S%28Titela%20Vilceanu%29_Orightresult_U?lang=eng&suite=cobalt)[Lebanese American Universities Libraries,](#)[http://libraries.lau.edu.lb/index.php,](http://libraries.lau.edu.lb/index.php)<http://lau.summon.serialssolutions.com/?#!/search?ho=t&l=en&q=Titela%20Vilceanu>[Notre Dame University-Louaizé, Liban, http://libguides.ndu.edu.lb/library](http://libguides.ndu.edu.lb/library)[University of Venda Library, South Africa](#)[University of Limpopo, South Africa](#)[Human Science Research Council /HSRC Library, South Africa](#)[lib.washington.edu - http://alliance-primo.hosted.exlibrisgroup.com/](http://alliance-primo.hosted.exlibrisgroup.com/lib.washington.edu)[ISSN, Biblioteca Națională a României, http://alephnew.bibnat.ro/](http://alephnew.bibnat.ro/)[B.C.U. București, http://cacheprod.bcub.ro/](http://cacheprod.bcub.ro/)[BCU Cluj, http://aleph.bcucluj.ro/](http://aleph.bcucluj.ro/)[BCU Timișoara, http://aleph.bcut.ro/](http://aleph.bcut.ro/)[ResearchGate, https://www.researchgate.net/scientific-contributions/2065198569\\_Titela\\_Vilceanu](https://www.researchgate.net/scientific-contributions/2065198569_Titela_Vilceanu)

**ANEXA 7: ALTE TITLURI**

**Traducător – interpret autorizat de Ministerul Justiției România pentru limbile engleză și franceză. Autorizație Nr. 11356/10.03.2004**

10.10.2024

A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'Vilceanu', is located in the upper right quadrant of the page.